Euroopan parlamentti
2019-2024

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2023/0093(COD)

8.11.2023

TARKISTUKSET
35 - 161

Mietintöluonnos
Assita Kanko
(PE753.778v01-00)

Rikosoikeudellisten menettelyjen siirtäminen

Ehdotus asetukseksi
(COM(2023)0185 – C9-0128/2023 – 2023/0093(COD))

Tarkistus 35
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 7 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
7) Tätä asetusta olisi sovellettava kaikkiin rikosoikeudellisissa menettelyissä esitettäviin pyyntöihin. ***Rikosoikeudellinen menettely on unionin oikeuden itsenäinen käsite, jota Euroopan unionin tuomioistuin tulkitsee Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöä rajoittamatta. Rikosoikeudellinen menettely alkaa siitä, kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat henkilölle, että häntä epäillään tai syytetään rikoksesta, ja päättyy kyseisen menettelyn päättämiseen, jolla tarkoitetaan sen kysymyksen lopullista ratkaisemista, onko epäilty tai syytetty tehnyt kyseisen rikoksen, sekä tarvittaessa tuomion antamista ja mahdollisen muutoksenhaun ratkaisemista.***	7) Tätä asetusta olisi sovellettava kaikkiin rikosoikeudellisissa menettelyissä esitettäviin pyyntöihin.

Or. en

Tarkistus 36
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 7 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
7) Tätä asetusta olisi sovellettava kaikkiin rikosoikeudellisissa menettelyissä esitettäviin pyyntöihin. ***Rikosoikeudellinen menettely on unionin oikeuden itsenäinen käsite, jota Euroopan unionin tuomioistuin tulkitsee Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytäntöä rajoittamatta.***	7) Tätä asetusta olisi sovellettava kaikkiin rikosoikeudellisissa menettelyissä esitettäviin pyyntöihin.

Rikosoikeudellinen menettely alkaa siitä, kun jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat henkilölle, että häntä epäillään tai syytetään rikoksesta, ja päättyy kyseisen menettelyn päättämiseen, jolla tarkoitetaan sen kysymyksen lopullista ratkaisemista, onko epäilty tai syytetty tehnyt kyseisen rikoksen, sekä tarvittaessa tuomion antamista ja mahdollisen muutoksenhaun ratkaisemista.

Or. en

Tarkistus 37
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 16 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(16) Tässä asetuksessa säädetään toimivallasta erityistapauksissa sen varmistamiseksi, että silloin kun pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy tämän asetuksen mukaisesti tehdyn pyynnön rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä tilanteessa, jossa tehokas ja asianmukainen oikeudenkäyttö sitä edellyttää, se voi käyttää toimivaltaa rikoksissa, joihin sovelletaan pyynnön esittävän valtion lakia. Pyynnön vastaanottavalla valtiolla olisi oltava toimivalta nostaa syyte rikoksista, joiden osalta siirtoa pyydetään, aina kun sillä katsotaan olevan parhaat edellytykset syytetoimiin.	(16) Tässä asetuksessa säädetään toimivallasta erityistapauksissa sen varmistamiseksi, että silloin kun pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy tämän asetuksen mukaisesti tehdyn pyynnön rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä tilanteessa, jossa tehokas ja asianmukainen oikeudenkäyttö ***ja epäillyn tai syytetyn henkilön sekä uhrin perusoikeuksien tehokas suojelu, kuten unionin oikeudessa vahvistetaan,*** sitä edellyttää, se voi käyttää toimivaltaa rikoksissa, joihin sovelletaan pyynnön esittävän valtion lakia. Pyynnön vastaanottavalla valtiolla olisi oltava toimivalta nostaa syyte rikoksista, joiden osalta siirtoa pyydetään, aina kun sillä katsotaan olevan parhaat edellytykset syytetoimiin.

Or. en

Tarkistus 38
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 17 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(17) Tällainen toimivalta olisi määritettävä tilanteissa, joissa pyynnön vastaanottava valtio kieltäytyy luovuttamasta epäiltyä tai syytettyä, josta on annettu eurooppalainen pidätysmääräys ja joka oleskelee pyynnön vastaanottavassa valtiossa ***ja on kyseisen valtion kansalainen*** tai asuu siellä, ***jos kieltäytyminen perustuu tiettyihin tässä asetuksessa mainittuihin syihin***. Pyynnön vastaanottavalla valtiolla olisi oltava toimivalta myös silloin, kun rikos tuottaa vaikutuksia tai aiheuttaa vahinkoa pääasiassa pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Vahinko olisi otettava huomioon aina, kun se kuuluu rikoksen tunnusmerkistöön pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaisesti. Pyynnön vastaanottavalla valtiolla olisi oltava toimivalta myös silloin, kun kyseisessä valtiossa on jo vireillä rikosoikeudellinen menettely samaa epäiltyä tai syytettyä vastaan muiden tosiseikkojen osalta, jotta tällaisen henkilön kaikki rikokset voitaisiin tuomita yhdessä ainoassa rikosoikeudellisessa menettelyssä, tai kun kyseisessä valtiossa on vireillä rikosoikeudellinen menettely muita henkilöitä vastaan samojen tai toisiinsa liittyvien tosiseikkojen osalta, millä voi olla merkitystä erityisesti rikollisjärjestön tutkinnan ja syytteeseenpanon keskittämiseksi yhteen jäsenvaltioon. Molemmissa tapauksissa siirrettävän rikosoikeudellisen menettelyn kohteena olevan epäillyn tai syytetyn olisi oltava pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asuttava siellä.	(17) Tällainen toimivalta olisi määritettävä ***tässä asetuksessa mainittujen erityisten syiden perusteella. Pyynnön vastaanottavalla valtiolla olisi oltava toimivalta*** tilanteissa, joissa pyynnön vastaanottava valtio kieltäytyy luovuttamasta epäiltyä tai syytettyä, josta on annettu eurooppalainen pidätysmääräys ja joka oleskelee pyynnön vastaanottavassa valtiossa ***kansalaisena*** tai asuu siellä, ***jos se katsoo, että poikkeuksellisissa tilanteissa on tiettyjen erityisten ja objektiivisten todisteiden vuoksi perusteltu syy uskoa, että luovuttaminen johtaisi asian erityisissä olosuhteissa jonkin Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa ja perusoikeuskirjassa vahvistetun perusoikeuden ilmeiseen loukkaamiseen. Sillä olisi oltava toimivalta*** myös silloin, kun rikos tuottaa vaikutuksia tai aiheuttaa vahinkoa pääasiassa pyynnön vastaanottavassa valtiossa. Vahinko olisi otettava huomioon aina, kun se kuuluu rikoksen tunnusmerkistöön pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaisesti. Pyynnön vastaanottavalla valtiolla olisi oltava toimivalta myös silloin, kun kyseisessä valtiossa on jo vireillä rikosoikeudellinen menettely samaa epäiltyä tai syytettyä vastaan muiden tosiseikkojen osalta, jotta tällaisen henkilön kaikki rikokset voitaisiin tuomita yhdessä ainoassa rikosoikeudellisessa menettelyssä, tai kun kyseisessä valtiossa on vireillä rikosoikeudellinen menettely muita henkilöitä vastaan samojen tai toisiinsa liittyvien tosiseikkojen osalta, millä voi olla merkitystä erityisesti rikollisjärjestön tutkinnan ja syytteeseenpanon keskittämiseksi yhteen jäsenvaltioon. Molemmissa tapauksissa siirrettävän rikosoikeudellisen menettelyn kohteena

olevan epäillyn tai syytetyn olisi oltava pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asuttava siellä.

Or. en

Tarkistus 39
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 18 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(18) Tämän asetuksen tarkoituksen toteuttamiseksi ja toimivaltaristiriitojen välttämiseksi sekä ottaen erityisesti huomioon ne jäsenvaltiot, joiden oikeusjärjestys – tai tiettyjä rikoksia koskevat syytetoimet – perustuu syytepakkoon, pyynnön esittävän valtion olisi rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyytäessään luovuttava toimivallastaan nostaa asianomaista henkilöä vastaan syyte rikoksesta, jonka osalta siirtoa pyydetään. Pyynnön esittävän valtion toimivaltaisten viranomaisten olisi tämän perusteella ***voitava lopettaa*** niiden käsiteltäväksi saatettu rikosoikeudellinen menettely ja ***siirtää*** se toiseen jäsenvaltioon, jolla katsotaan olevan paremmat edellytykset syytetoimiin, vaikka viranomaisilla olisi kansallisen lainsäädännön nojalla syyttämisvelvollisuus. Tällainen toimivallasta luopuminen ei saisi rajoittaa niiden tässä asetuksessa vahvistettujen säännösten soveltamista, jotka koskevat rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen vaikutuksia pyynnön esittävässä valtiossa.	(18) Tämän asetuksen tarkoituksen toteuttamiseksi ja toimivaltaristiriitojen välttämiseksi sekä ottaen erityisesti huomioon ne jäsenvaltiot, joiden oikeusjärjestys – tai tiettyjä rikoksia koskevat syytetoimet – perustuu syytepakkoon, pyynnön esittävän valtion olisi rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyytäessään luovuttava toimivallastaan nostaa asianomaista henkilöä vastaan syyte rikoksesta, jonka osalta siirtoa pyydetään. Pyynnön esittävän valtion toimivaltaisten viranomaisten olisi tämän perusteella ***lopetettava*** niiden käsiteltäväksi saatettu rikosoikeudellinen menettely ja ***siirrettävä*** se toiseen jäsenvaltioon, jolla katsotaan olevan paremmat edellytykset syytetoimiin, vaikka viranomaisilla olisi kansallisen lainsäädännön nojalla syyttämisvelvollisuus. Tällainen toimivallasta luopuminen ei saisi rajoittaa niiden tässä asetuksessa vahvistettujen säännösten soveltamista, jotka koskevat rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen vaikutuksia pyynnön esittävässä valtiossa.

Or. en

Tarkistus 40
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 21 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(21) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että tätä asetusta sovellettaessa otetaan huomioon haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden tarpeet. Komission suosituksen (2013/C 378/02)[60] mukaan haavoittuvassa asemassa olevilla epäillyillä tai syytetyillä olisi tarkoitettava kaikkia epäiltyjä tai syytettyjä, jotka eivät ikänsä, psyykkisen tai fyysisen tilansa tai vammansa vuoksi pysty ymmärtämään rikosoikeudellista menettelyä tai osallistumaan siihen tehokkaasti.	(21) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että tätä asetusta sovellettaessa otetaan huomioon haavoittuvassa asemassa olevien henkilöiden tarpeet. Komission suosituksen (2013/C 378/02)[60] mukaan haavoittuvassa asemassa olevilla epäillyillä tai syytetyillä olisi tarkoitettava kaikkia epäiltyjä tai syytettyjä, jotka eivät ikänsä, psyykkisen tai fyysisen tilansa tai vammansa vuoksi pysty ymmärtämään rikosoikeudellista menettelyä tai osallistumaan siihen tehokkaasti. ***Epäiltyjen tai syytettyjen maahanmuutto- tai oleskeluasema sekä se, pystyvätkö he ymmärtämään menettelyn kielen pyynnön esittävässä tai pyynnön vastaanottavassa jäsenvaltiossa, olisi otettava huomioon heidän haavoittuvuuttaan arvioitaessa.***
[60] Komission suositus, annettu 27 päivänä marraskuuta 2013, haavoittuvassa asemassa olevia epäiltyjä tai syytettyjä henkilöitä koskevista menettelytakeista rikosoikeudellisissa menettelyissä (2013/C 378/02) (EUVL C 378, 24.12.2013, s. 8).	[60] Komission suositus, annettu 27 päivänä marraskuuta 2013, haavoittuvassa asemassa olevia epäiltyjä tai syytettyjä henkilöitä koskevista menettelytakeista rikosoikeudellisissa menettelyissä (2013/C 378/02) (EUVL C 378, 24.12.2013, s. 8).

Or. en

Tarkistus 41
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 23 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(23) Tässä asetuksessa ei ***pitäisi velvoittaa*** pyytämään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä. Kun pyynnön esittävä viranomainen harkitsee	(23) Tässä asetuksessa ei ***velvoiteta*** pyytämään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä. Kun pyynnön esittävä viranomainen harkitsee rikosoikeudellisen

rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä, sen ***olisi*** tutkittava, onko siirto tarpeen ja asianmukainen. Tämä arviointi ***olisi*** tehtävä tapauskohtaisesti, jotta voidaan määrittää jäsenvaltio, jolla on parhaat edellytykset nostaa syyte kyseisestä rikoksesta.

menettelyn siirtämispyynnön esittämistä, sen ***on*** tutkittava, onko siirto tarpeen ja asianmukainen. Tämä arviointi ***on*** tehtävä tapauskohtaisesti, jotta voidaan määrittää jäsenvaltio, jolla on parhaat edellytykset nostaa syyte kyseisestä rikoksesta.

Or. en

Tarkistus 42
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 25 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(25) Jos epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asuu siellä, rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voisi olla perusteltua sen varmistamiseksi, että epäillyllä tai syytetyllä on oikeus olla läsnä oikeudenkäynnissä direktiivin (EU) 2016/343 mukaisesti. Samoin jos suurin osa uhreista on pyynnön vastaanottavan valtion kansalaisia tai asuu siellä, siirtäminen voi olla perusteltua, jotta uhrit voivat osallistua helposti rikosoikeudelliseen menettelyyn ja tulla menettelyn aikana tosiasiallisesti kuulluiksi todistajina. ***Tapauksissa, joissa pyynnön vastaanottava valtio kieltäytyy eurooppalaisen pidätysmääräyksen kohteena olevan epäillyn tai syytetyn luovuttamisesta tässä asetuksessa määritellyin perustein, siirtäminen voi olla perusteltua myös silloin, kun kyseinen henkilö on pyynnön vastaanottavassa valtiossa mutta ei ole kyseisen valtion kansalainen eikä asu siellä.***	(25) Jos epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asuu siellä, rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voisi olla perusteltua sen varmistamiseksi, että epäillyllä tai syytetyllä on oikeus olla läsnä oikeudenkäynnissä direktiivin (EU) 2016/343 mukaisesti. Samoin jos suurin osa uhreista on pyynnön vastaanottavan valtion kansalaisia tai asuu siellä, siirtäminen voi olla perusteltua, jotta uhrit voivat osallistua helposti rikosoikeudelliseen menettelyyn ja tulla menettelyn aikana tosiasiallisesti kuulluiksi todistajina.

Or. en

Tarkistus 43
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 25 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(25) Jos epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asuu siellä, rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voisi olla perusteltua sen varmistamiseksi, että epäillyllä tai syytetyllä on oikeus olla läsnä oikeudenkäynnissä direktiivin (EU) 2016/343 mukaisesti. Samoin jos ***suurin osa uhreista on*** pyynnön vastaanottavan valtion kansalaisia tai ***asuu*** siellä, siirtäminen voi olla perusteltua, jotta uhrit voivat osallistua helposti rikosoikeudelliseen menettelyyn ja tulla menettelyn aikana tosiasiallisesti kuulluiksi todistajina. Tapauksissa, joissa pyynnön vastaanottava valtio kieltäytyy eurooppalaisen pidätysmääräyksen kohteena olevan epäillyn tai syytetyn luovuttamisesta tässä asetuksessa määritellyin perustein, siirtäminen voi olla perusteltua myös silloin, kun kyseinen henkilö on pyynnön vastaanottavassa valtiossa mutta ei ole kyseisen valtion kansalainen eikä asu siellä.	(25) Jos epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asuu siellä, rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voisi olla perusteltua sen varmistamiseksi, että epäillyllä tai syytetyllä on oikeus olla läsnä oikeudenkäynnissä direktiivin (EU) 2016/343 mukaisesti. Samoin jos ***uhri tai uhrit ovat*** pyynnön vastaanottavan valtion kansalaisia tai ***asuvat*** siellä, siirtäminen voi olla perusteltua, jotta uhrit voivat osallistua helposti rikosoikeudelliseen menettelyyn ja tulla menettelyn aikana tosiasiallisesti kuulluiksi todistajina. Tapauksissa, joissa pyynnön vastaanottava valtio kieltäytyy eurooppalaisen pidätysmääräyksen kohteena olevan epäillyn tai syytetyn luovuttamisesta tässä asetuksessa määritellyin perustein, siirtäminen voi olla perusteltua myös silloin, kun kyseinen henkilö on pyynnön vastaanottavassa valtiossa mutta ei ole kyseisen valtion kansalainen eikä asu siellä.

Or. en

Tarkistus 44
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 27 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(27) Rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voi olla perusteltua myös	(27) Rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voi olla perusteltua myös

silloin, kun pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä rikosoikeudellinen menettely epäiltyä tai syytettyä vastaan samojen tai muiden tosiseikkojen osalta tai kun pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä rikosoikeudellinen menettely samojen tai toisiinsa liittyvien tosiseikkojen osalta muita henkilöitä vastaan, esimerkiksi tapauksissa, joissa on nostettu syyte rajat ylittäviä rikollisjärjestöjä vastaan, jolloin eri jäsenvaltioissa on voitu nostaa syytteitä eri henkilöitä vastaan. Jos epäilty tai syytetty suorittaa parhaillaan toisesta rikoksesta määrättyä vapaudenmenetyksen käsittävää rangaistusta pyynnön vastaanottavassa valtiossa tai jos hänen on määrä suorittaa siellä tällainen rangaistus, rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voi olla perusteltua myös sen varmistamiseksi, että tuomittu voi suorittaessaan rangaistusta pyynnön vastaanottavassa valtiossa käyttää oikeuttaan olla läsnä oikeudenkäynnissä, jota varten rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyydetään. Lisäksi pyynnön esittävien viranomaisten olisi asianmukaisesti harkittava, voisiko rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen edistää asianomaisen henkilön sopeuttamista yhteiskuntaan siinä tapauksessa, että rangaistus pantaisiin täytäntöön pyynnön vastaanottavassa valtiossa: tätä varten olisi otettava huomioon henkilön siteet pyynnön vastaanottavaan valtioon riippumatta siitä, ovatko ne perhesiteitä vai perustuvatko ne kielellisiin, kulttuurisiin, sosiaalisiin, taloudellisiin tai mihin tahansa muihin seikkoihin.	silloin, kun pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä rikosoikeudellinen menettely epäiltyä tai syytettyä vastaan samojen tai muiden tosiseikkojen osalta tai kun pyynnön vastaanottavassa valtiossa on vireillä rikosoikeudellinen menettely samojen tai toisiinsa liittyvien tosiseikkojen osalta muita henkilöitä vastaan, esimerkiksi tapauksissa, joissa on nostettu syyte rajat ylittäviä rikollisjärjestöjä vastaan, jolloin eri jäsenvaltioissa on voitu nostaa syytteitä eri henkilöitä vastaan. Jos epäilty tai syytetty suorittaa parhaillaan toisesta rikoksesta määrättyä vapaudenmenetyksen käsittävää rangaistusta pyynnön vastaanottavassa valtiossa tai jos hänen on määrä suorittaa siellä tällainen rangaistus, rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voi olla perusteltua myös sen varmistamiseksi, että tuomittu voi suorittaessaan rangaistusta pyynnön vastaanottavassa valtiossa käyttää oikeuttaan olla läsnä oikeudenkäynnissä, jota varten rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyydetään. Lisäksi pyynnön esittävien viranomaisten olisi asianmukaisesti harkittava, voisiko rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen edistää asianomaisen henkilön sopeuttamista yhteiskuntaan siinä tapauksessa, että rangaistus pantaisiin täytäntöön pyynnön vastaanottavassa valtiossa: tätä varten olisi otettava huomioon henkilön siteet pyynnön vastaanottavaan valtioon riippumatta siitä, ovatko ne perhesiteitä vai perustuvatko ne kielellisiin, kulttuurisiin, sosiaalisiin, taloudellisiin tai mihin tahansa muihin seikkoihin. ***Lisäksi pyynnön esittäneiden viranomaisten olisi otettava asianmukaisesti huomioon, voisiko rikosoikeudellisten menettelyjen siirtäminen helpottaa korjaavan oikeuden tavoitteiden saavuttamista.***
	Or. en

Tarkistus 45
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 29 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(29) ***Epäillyn tai syytetyn tai uhrin olisi voitava*** pyytää itseään koskevan rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä toiseen jäsenvaltioon. Tällaisen pyynnön ei ***kuitenkaan*** tulisi velvoittaa pyynnön esittävää tai pyynnön vastaanottavaa viranomaista pyytämään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä tai tosiasiallisesti siirtämään sitä. Jos viranomaiset saavat epäillyn tai syytetyn taikka uhrin tai näiden puolesta toimivan asianajajan esittämän siirtopyynnön perusteella tietää, että vireillä on rinnakkainen rikosoikeudellinen menettely, niillä on velvollisuus neuvotella toistensa kanssa puitepäätöksen 2009/948/YOS mukaisesti.	(29) ***Epäillyllä tai syytetyllä tai uhrilla olisi oltava oikeus*** pyytää itseään koskevan rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä toiseen jäsenvaltioon. Tällaisen pyynnön ei tulisi velvoittaa pyynnön esittävää tai pyynnön vastaanottavaa viranomaista pyytämään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä tai tosiasiallisesti siirtämään sitä. ***Toimivaltaisten viranomaisten olisi kuitenkin arvioitava nämä pyynnöt asianmukaisesti, ja niiden olisi tehtävä perusteltu päätös ja ilmoitettava siitä hakijoille ja muille asianosaisille.*** Jos viranomaiset saavat epäillyn tai syytetyn taikka uhrin tai näiden puolesta toimivan asianajajan esittämän siirtopyynnön perusteella tietää, että vireillä on rinnakkainen rikosoikeudellinen menettely, niillä on velvollisuus neuvotella toistensa kanssa puitepäätöksen 2009/948/YOS mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 46
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 29 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(29) Epäillyn tai syytetyn tai uhrin olisi voitava ***pyytää*** itseään koskevan rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä toiseen jäsenvaltioon. ***Tällaisen pyynnön*** ei kuitenkaan ***tulisi velvoittaa*** pyynnön esittävää tai pyynnön vastaanottavaa viranomaista pyytämään rikosoikeudellisen	(29) Epäillyn tai syytetyn tai uhrin olisi voitava ***ehdottaa*** itseään koskevan rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä toiseen jäsenvaltioon. ***Tällainen ehdotus*** ei kuitenkaan ***velvoita*** pyynnön esittävää tai pyynnön vastaanottavaa viranomaista pyytämään rikosoikeudellisen menettelyn

menettelyn siirtämistä tai tosiasiallisesti siirtämään sitä. Jos viranomaiset saavat epäillyn tai syytetyn taikka uhrin tai näiden puolesta toimivan asianajajan esittämän ***siirtopyynnön*** perusteella tietää, että vireillä on rinnakkainen rikosoikeudellinen menettely, niillä on velvollisuus neuvotella toistensa kanssa puitepäätöksen 2009/948/YOS mukaisesti.

siirtämistä tai tosiasiallisesti siirtämään sitä. Jos viranomaiset saavat epäillyn tai syytetyn taikka uhrin tai näiden puolesta toimivan asianajajan esittämän ***siirtoehdotuksen*** perusteella tietää, että vireillä on rinnakkainen rikosoikeudellinen menettely, niillä on velvollisuus neuvotella toistensa kanssa puitepäätöksen 2009/948/YOS mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 47
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 30 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(30) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle suunnitellusta siirrosta mahdollisimman pian ja annettava hänelle sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, jotta viranomaiset voivat ottaa huomioon hänen oikeutetut etunsa ennen siirtopyynnön esittämistä. Arvioidessaan epäillyn tai syytetyn oikeutettua etua saada tieto suunnitellusta siirrosta pyynnön ***esittävän viranomaisen olisi esimerkiksi tapauksissa, joissa menettely on tarpeen tärkeän yleisen edun turvaamiseksi, otettava huomioon tarve varmistaa*** tutkinnan ***luottamuksellisuus ja riski kyseistä henkilöä koskevan rikosoikeudellisen menettelyn vaarantumisesta*** esimerkiksi silloin, kun tällainen tieto voisi haitata meneillään olevaa peitetutkintaa tai vahingoittaa vakavasti sen jäsenvaltion kansallista turvallisuutta, jossa rikosoikeudellinen menettely on pantu vireille. Jos pyynnön esittävä viranomainen ei kohtuullisista ponnisteluista huolimatta pysty	(30) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle suunnitellusta siirrosta mahdollisimman pian ja annettava hänelle sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus ilmaista mielipiteensä ***ennen suunniteltua siirtoa*** suullisesti tai kirjallisesti, jotta viranomaiset voivat ottaa huomioon hänen oikeutetut etunsa ennen siirtopyynnön esittämistä. ***Jäsenvaltioiden olisi säädettävä, että epäillyn tai syytetyn tiedonsaantioikeuteen sisältyy oikeus tutustua asiakirjoihin sekä kaikki muut menettelylliset oikeudet, jotka ovat tarpeen, jotta hän voi tosiasiallisesti käyttää oikeuttaan tulla kuulluksi.*** Arvioidessaan epäillyn tai syytetyn oikeutettua etua saada tieto suunnitellusta siirrosta pyynnön ***esittävä viranomainen voi päättää poikkeuksellisesti ja väliaikaisesti lykätä oikeutta saada tieto pyydetystä siirrosta, jos se on tarpeen henkilön henkeen, vapauteen tai fyysiseen koskemattomuuteen kohdistuvien vakavien haitallisten seurausten välttämiseksi tai*** tutkinnan ***luottamuksellisuuden varmistamiseksi***

paikantamaan epäiltyä tai syytettyä, ilmoitusvelvollisuutta olisi sovellettava siitä hetkestä, kun nämä olosuhteet muuttuvat.

esimerkiksi silloin, kun tällainen tieto voisi haitata meneillään olevaa peitetutkintaa tai vahingoittaa vakavasti sen jäsenvaltion kansallista turvallisuutta, jossa rikosoikeudellinen menettely on pantu vireille. Jos pyynnön esittävä viranomainen ei kohtuullisista ponnisteluista huolimatta pysty paikantamaan epäiltyä tai syytettyä, ilmoitusvelvollisuutta olisi sovellettava siitä hetkestä, kun nämä olosuhteet muuttuvat.

Or. en

Tarkistus 48
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 30 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(30) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle suunnitellusta siirrosta mahdollisimman pian ja annettava hänelle sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, jotta viranomaiset voivat ottaa huomioon hänen oikeutetut etunsa ennen siirtopyynnön esittämistä. Arvioidessaan epäillyn tai syytetyn oikeutettua etua saada tieto suunnitellusta siirrosta pyynnön esittävän viranomaisen olisi esimerkiksi tapauksissa, joissa menettely on tarpeen tärkeän yleisen edun turvaamiseksi, otettava huomioon tarve varmistaa tutkinnan luottamuksellisuus ja riski kyseistä henkilöä koskevan rikosoikeudellisen menettelyn vaarantumisesta esimerkiksi silloin, kun tällainen tieto voisi haitata meneillään olevaa peitetutkintaa tai vahingoittaa vakavasti sen jäsenvaltion kansallista turvallisuutta, jossa rikosoikeudellinen menettely on pantu vireille. Jos pyynnön esittävä viranomainen	(30) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle suunnitellusta siirrosta mahdollisimman pian ja annettava hänelle sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, jotta viranomaiset voivat ottaa huomioon hänen oikeutetut etunsa ennen siirtopyynnön esittämistä. Arvioidessaan epäillyn tai syytetyn oikeutettua etua saada tieto suunnitellusta siirrosta pyynnön esittävän viranomaisen olisi esimerkiksi tapauksissa, joissa menettely on tarpeen tärkeän yleisen edun turvaamiseksi, otettava huomioon tarve varmistaa tutkinnan luottamuksellisuus ja riski kyseistä henkilöä koskevan rikosoikeudellisen menettelyn vaarantumisesta esimerkiksi silloin, kun tällainen tieto voisi haitata meneillään olevaa peitetutkintaa tai vahingoittaa vakavasti sen jäsenvaltion kansallista turvallisuutta, jossa rikosoikeudellinen menettely on pantu vireille. Jos pyynnön esittävä viranomainen

ei kohtuullisista ponnisteluista huolimatta pysty paikantamaan epäiltyä tai syytettyä, ilmoitusvelvollisuutta olisi sovellettava siitä hetkestä, kun nämä olosuhteet muuttuvat.

ei kohtuullisista ponnisteluista huolimatta pysty paikantamaan epäiltyä tai syytettyä, ***pyynnön esittävä viranomainen voi pyytää pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta apua tämän tehtävän suorittamisessa. Jos pyynnön esittävä viranomainen ei kohtuullisista ponnisteluista huolimatta pysty paikantamaan epäiltyä tai syytettyä,*** ilmoitusvelvollisuutta olisi sovellettava siitä hetkestä, kun nämä olosuhteet muuttuvat.

Or. en

Tarkistus 49
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 30 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(30) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle suunnitellusta siirrosta mahdollisimman pian ja annettava hänelle sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, jotta viranomaiset voivat ***ottaa huomioon*** hänen oikeutetut etunsa ennen siirtopyynnön esittämistä. Arvioidessaan epäillyn tai syytetyn oikeutettua etua saada tieto suunnitellusta siirrosta pyynnön esittävän viranomaisen olisi esimerkiksi tapauksissa, joissa menettely on tarpeen tärkeän yleisen edun turvaamiseksi, otettava huomioon tarve varmistaa tutkinnan luottamuksellisuus ja riski kyseistä henkilöä koskevan rikosoikeudellisen menettelyn vaarantumisesta esimerkiksi silloin, kun tällainen tieto voisi haitata meneillään olevaa peitetutkintaa tai vahingoittaa vakavasti sen jäsenvaltion kansallista turvallisuutta, jossa rikosoikeudellinen menettely on pantu vireille. Jos pyynnön esittävä viranomainen	(30) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle suunnitellusta siirrosta mahdollisimman pian ja annettava hänelle sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, jotta viranomaiset voivat ***rekisteröidä*** hänen oikeutetut etunsa ennen siirtopyynnön esittämistä. Arvioidessaan epäillyn tai syytetyn oikeutettua etua saada tieto suunnitellusta siirrosta pyynnön esittävän viranomaisen olisi esimerkiksi tapauksissa, joissa menettely on tarpeen tärkeän yleisen edun turvaamiseksi, otettava huomioon tarve varmistaa tutkinnan luottamuksellisuus ja riski kyseistä henkilöä koskevan rikosoikeudellisen menettelyn vaarantumisesta esimerkiksi silloin, kun tällainen tieto voisi haitata meneillään olevaa peitetutkintaa tai vahingoittaa vakavasti sen jäsenvaltion kansallista turvallisuutta, jossa rikosoikeudellinen menettely on pantu vireille. Jos pyynnön esittävä viranomainen

ei ***kohtuullisista ponnisteluista huolimatta*** pysty paikantamaan epäiltyä tai syytettyä, ilmoitusvelvollisuutta olisi sovellettava siitä hetkestä, kun nämä olosuhteet muuttuvat.	ei pysty paikantamaan epäiltyä tai syytettyä, ilmoitusvelvollisuutta olisi sovellettava siitä hetkestä, kun nämä olosuhteet muuttuvat.

Or. en

Tarkistus 50
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 31 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(31) Tätä asetusta sovellettaessa olisi otettava huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2012/29/EU[63] säädetyt uhrien oikeudet. Tätä asetusta ei pitäisi tulkita siten, että se estäisi jäsenvaltioita myöntämästä uhreille kansallisen lainsäädännön nojalla laajempia oikeuksia kuin unionin lainsäädännössä säädetään.	(31) Tätä asetusta sovellettaessa olisi otettava huomioon Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2012/29/EU[63] säädetyt uhrien oikeudet. ***Poikkeustapauksissa, esimerkiksi tapauksissa, joissa on paljon uhreja, jolloin on vaikeaa tiedottaa ja kuulla tiettyjä uhreja menettelyn siirtoa koskevan pyynnön esittämisestä, uhrille olisi voitava antaa tietoja lehdistön, toimivaltaisen viranomaisen virallisen verkkosivuston tai vastaavan viestintäkanavan kautta direktiivin 2012/29/EU mukaisesti.*** Tätä asetusta ei pitäisi tulkita siten, että se estäisi jäsenvaltioita myöntämästä uhreille kansallisen lainsäädännön nojalla laajempia oikeuksia kuin unionin lainsäädännössä säädetään.
[63] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2012/29/EU, annettu 25 päivänä lokakuuta 2012, rikoksen uhrien oikeuksia, tukea ja suojelua koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS korvaamisesta (EUVL L 315, 14.11.2012, s. 57).	[63] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2012/29/EU, annettu 25 päivänä lokakuuta 2012, rikoksen uhrien oikeuksia, tukea ja suojelua koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä neuvoston puitepäätöksen 2001/220/YOS korvaamisesta (EUVL L 315, 14.11.2012, s. 57).

Or. en

Tarkistus 51
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 34 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(34) Pyynnön vastaanottavan valtion olisi varmistettava, että aina kun tämän asetuksen soveltaminen vaikuttaa epäiltyjen ja syytettyjen sekä uhrien oikeuksiin haitallisesti, heillä on perusoikeuskirjan 47 artiklan ja kansallisen lainsäädännön nojalla sovellettavien menettelyjen mukaisesti käytettävissään tehokkaat oikeussuojakeinot sellaista päätöstä vastaan, jolla hyväksytään rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen.	(34) Pyynnön vastaanottavan valtion olisi varmistettava, että aina kun tämän asetuksen soveltaminen vaikuttaa epäiltyjen ja syytettyjen sekä uhrien oikeuksiin haitallisesti, heillä on perusoikeuskirjan 47 artiklan ja kansallisen lainsäädännön nojalla sovellettavien menettelyjen mukaisesti käytettävissään tehokkaat oikeussuojakeinot sellaista päätöstä vastaan, jolla hyväksytään rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen. ***Jäljempänä 13 artiklassa esitettyjä hylkäämisperusteita voidaan käyttää täydentävänä arviointiperusteena sen selvittämiseksi, olisiko sovellettava oikeussuojakeinoja. Jos 13 artiklan 2 kohdan b alakohdan nojalla annetaan harkintavaltaa, pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaisella viranomaisella olisi oltava valtuudet tarkistaa, onko pyynnön vastaanottavan valtion viranomainen tehnyt kyseisen harkintavallan käytössä ilmeisiä virheitä.***

Or. en

Tarkistus 52
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 34 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(34) Pyynnön vastaanottavan valtion olisi varmistettava, että aina kun tämän asetuksen soveltaminen vaikuttaa	(34) ***Pyynnön esittävän ja*** pyynnön vastaanottavan valtion olisi varmistettava, että aina kun tämän asetuksen

epäiltyjen ja syytettyjen sekä uhrien oikeuksiin haitallisesti, heillä on perusoikeuskirjan 47 artiklan ja kansallisen lainsäädännön nojalla sovellettavien menettelyjen mukaisesti käytettävissään tehokkaat oikeussuojakeinot sellaista päätöstä vastaan, jolla hyväksytään rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen.	soveltaminen vaikuttaa epäiltyjen ja syytettyjen sekä uhrien oikeuksiin haitallisesti, heillä on perusoikeuskirjan 47 artiklan ja kansallisen lainsäädännön nojalla sovellettavien menettelyjen mukaisesti käytettävissään tehokkaat oikeussuojakeinot sellaista päätöstä vastaan, jolla hyväksytään rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen.
	Or. en

Tarkistus 53
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 34 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(34 a) Jäsenvaltioiden on säädettävä, että epäillyillä, syytetyillä ja uhreilla on oikeus tutustua asiakirja-aineistoon ja muihin menettelyllisiin oikeuksiin, jotka ovat tarpeen, jotta he voivat tosiasiallisesti käyttää oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin. Oikeus tutustua asiakirja-aineistoon rajoitetaan asiakirjoihin, jotka liittyvät rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseen, jotta voidaan käyttää oikeutta tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin.
	Or. en

Tarkistus 54
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 36 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(36) Pyynnön esittävän viranomaisen	(36) Pyynnön esittävän viranomaisen

olisi kuultava pyynnön vastaanottavaa viranomaista ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä, erityisesti sen selvittämiseksi, olisiko rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön mukaista ja onko todennäköistä, että pyynnön vastaanottava viranomainen vetoaa johonkin tämän asetuksen mukaiseen hylkäämisperusteeseen.	olisi kuultava pyynnön vastaanottavaa viranomaista ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä, erityisesti sen selvittämiseksi, olisiko rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön mukaista***, että se ei aiheettomasti heikennä epäiltyjen, syytettyjen tai uhrien perusoikeuksien tehokasta suojelua*** ja onko todennäköistä, että pyynnön vastaanottava viranomainen vetoaa johonkin tämän asetuksen mukaiseen hylkäämisperusteeseen.
	Or. en

Tarkistus 55
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 38 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(38) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi voitava peruuttaa pyyntö niin kauan kuin pyynnön vastaanottava viranomainen ei ole tehnyt päätöstä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä, esimerkiksi jos se saa tietoonsa muita seikkoja, joiden vuoksi siirto ei enää vaikuta perustellulta.	(38) Pyynnön esittävän viranomaisen olisi voitava peruuttaa pyyntö niin kauan kuin pyynnön vastaanottava viranomainen ei ole tehnyt päätöstä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä, esimerkiksi jos se saa tietoonsa muita seikkoja, joiden vuoksi siirto ei enää vaikuta perustellulta. ***Pyynnön peruuttamista koskeva päätös olisi perusteltava kirjallisesti, ja perustelut olisi jaettava epäillyn tai syytetyn ja uhrin kanssa.***
	Or. en

Tarkistus 56
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 39 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(39) Pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi viipymättä ja viimeistään 60 päivän kuluttua rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön vastaanottamisesta ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle perustellusta päätöksestään hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen. Erityistapauksissa, joissa pyynnön vastaanottavan viranomaisen ei ole mahdollista noudattaa tätä määräaikaa, esimerkiksi jos se katsoo, että tarvitaan lisätietoja, määräaikaa voidaan pidentää, mutta vain 30 päivällä liiallisten viivästysten välttämiseksi.	(39) Pyynnön vastaanottavan viranomaisen olisi viipymättä ja viimeistään 60 päivän kuluttua rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön vastaanottamisesta ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle perustellusta päätöksestään hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen. Erityistapauksissa, joissa pyynnön vastaanottavan viranomaisen ei ole mahdollista noudattaa tätä määräaikaa, esimerkiksi jos se katsoo, että tarvitaan lisätietoja, määräaikaa voidaan pidentää, mutta vain 30 päivällä liiallisten viivästysten välttämiseksi. ***Joissakin tapauksissa pyynnön vastaanottava viranomainen ei ehkä ole pyynnön esittävän viranomaisen tiedossa tai pyynnön vastaanottavalla viranomaisella ei ehkä ole toimivaltaa tehdä 12 artiklan mukaista päätöstä. Pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on viime kädessä annettava vahvistus pyynnön vastaanottamisesta.***

Or. en

Tarkistus 57
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 40 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(40) Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöä ei tulisi hylätä muilla kuin tässä asetuksessa säädetyillä perusteilla. Jotta rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voitaisiin hyväksyä, pyynnön vastaanottavassa valtiossa olisi oltava mahdollista nostaa syyte siirrettävän rikosoikeudellisen menettelyn perustana olevien tosiseikkojen perusteella. Pyynnön	(40) Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntöä ei tulisi hylätä muilla kuin tässä asetuksessa säädetyillä perusteilla. Jotta rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen voitaisiin hyväksyä, pyynnön vastaanottavassa valtiossa olisi oltava mahdollista nostaa syyte siirrettävän rikosoikeudellisen menettelyn perustana olevien tosiseikkojen perusteella. Pyynnön

vastaanottavan viranomaisen ei tulisi hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä, jos teko, jonka vuoksi siirtoa pyydetään, ei ole pyynnön vastaanottavassa valtiossa rikos tai jos pyynnön vastaanottavan valtion toimivalta kyseisen rikoksen suhteen perustuisi vain tähän asetukseen. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä ei tulisi hyväksyä myöskään silloin kun syytetoimille on pyynnön vastaanottavassa valtiossa muita esteitä. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen ***olisi*** voitava hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö myös siinä tapauksessa, että epäillyllä tai syytetyllä on pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukainen erioikeus tai vapaus, joka voi koskea esimerkiksi tiettyjä henkilöryhmiä (kuten diplomaatit) tai erikseen suojeltuja suhteita (kuten asianajosalaisuus) tai jos pyynnön vastaanottava viranomainen katsoo, että siirtäminen ei ole perusteltua tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön kannalta, esimerkiksi siksi, että mikään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä koskevista perusteista ei täyty, tai että siirtopyyntöä koskeva todistus on puutteellinen tai pyynnön esittävä viranomainen on täyttänyt sen virheellisesti, niin että pyynnön vastaanottava viranomainen ei voi saada tarvittavia tietoja rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön arvioimiseksi.

vastaanottavan viranomaisen ei tulisi hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä, jos teko, jonka vuoksi siirtoa pyydetään, ei ole pyynnön vastaanottavassa valtiossa rikos tai jos pyynnön vastaanottavan valtion toimivalta kyseisen rikoksen suhteen perustuisi vain tähän asetukseen. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä ei tulisi hyväksyä myöskään silloin kun syytetoimille on pyynnön vastaanottavassa valtiossa muita esteitä. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen ***on*** voitava hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö myös siinä tapauksessa, että epäillyllä tai syytetyllä on pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön mukainen erioikeus tai vapaus, joka voi koskea esimerkiksi tiettyjä henkilöryhmiä (kuten diplomaatit) tai erikseen suojeltuja suhteita (kuten asianajosalaisuus) tai jos pyynnön vastaanottava viranomainen katsoo, että siirtäminen ei ole perusteltua tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön kannalta, esimerkiksi siksi, että mikään rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä koskevista perusteista ei täyty, tai että siirtopyyntöä koskeva todistus on puutteellinen tai pyynnön esittävä viranomainen on täyttänyt sen virheellisesti, niin että pyynnön vastaanottava viranomainen ei voi saada tarvittavia tietoja rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön arvioimiseksi.

Or. en

Tarkistus 58
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 43 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(43) Kun pyynnön vastaanottava	(43) Kun pyynnön vastaanottava

viranomainen hyväksyy rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, pyynnön esittävässä valtiossa aloitettu rikosoikeudellinen menettely olisi keskeytettävä tai lopetettava, jotta vältetään päällekkäiset toimenpiteet pyynnön esittävässä ja pyynnön vastaanottavassa valtiossa. ***Tämä ei saisi vaikuttaa tutkintaan tai muihin prosessitoimiin, jotka voivat olla tarpeen vastavuoroisen tunnustamisen välineisiin perustuvien päätösten täytäntöönpanemiseksi tai siirron kohteena olevaan menettelyyn liittyvien keskinäistä oikeusapua koskevien pyyntöjen noudattamiseksi. Ilmaisua ”tutkintatoimet tai muut prosessitoimet” olisi tulkittava laajasti, niin että se kattaa paitsi kaikki todisteiden hankkimiseen liittyvät toimet myös kaikki tutkintavankeutta tai muita välitoimenpiteitä koskevat prosessitoimet. Jotta vältettäisiin menettelyn riitauttaminen haitantekotarkoituksessa ja varmistettaisiin, että rikosoikeudellinen menettely ei keskeydy pitkäksi ajaksi siinä tapauksessa, että pyynnön vastaanottavassa valtiossa vedotaan oikeussuojakeinoon, jolla on lykkäävä vaikutus, rikosoikeudellista menettelyä ei pitäisi keskeyttää eikä lopettaa pyynnön esittävässä valtiossa ennen kuin oikeussuojakeinosta on tehty päätös pyynnön vastaanottavassa valtiossa.***

viranomainen hyväksyy rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, pyynnön esittävässä valtiossa aloitettu rikosoikeudellinen menettely olisi keskeytettävä tai lopetettava, jotta vältetään päällekkäiset toimenpiteet pyynnön esittävässä ja pyynnön vastaanottavassa valtiossa. ***Pyynnön esittävien valtioiden ei pitäisi enää nostaa syytettä epäillylle rikoksesta, jonka osalta menettelyn siirto on hyväksytty, eikä panna täytäntöön tuomiota, joka on aiemmin julistettu kyseisessä valtiossa kyseisestä rikoksesta syytettyä vastaan.***

Or. en

Tarkistus 59
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 43 a kappale (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	(43 a) Kun menettelyn siirtäminen on myönnetty ja tehokkaan siirtoprosessin helpottamiseksi pyynnön esittävä ja

	pyynnön vastaanottava viranomainen voivat kuulla toisiaan määrittääkseen, mitkä asiakirjat tai näiden asiakirjojen osat on toimitettava ja tarvittaessa käännettävä. Päätöksen lähettää vain osia asiakirjoista olisi kuitenkin oltava tasapainoinen ja perustuttava kyseisten asiakirjojen huolelliseen tarkasteluun, jotta menettelyn oikeudenmukaisuus ei vaarannu.

Or. en

Tarkistus 60
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 46 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(46) Jos pyynnön vastaanottava viranomainen päättää keskeyttää siirtopyynnön taustalla olevia tosiseikkoja koskevan rikosoikeudellisen menettelyn, pyynnön esittävä viranomainen voi jatkaa rikosoikeudellista menettelyä tai aloittaa sen uudelleen edellyttäen, että tämä ei johda ne bis in idem -periaatteen loukkaamiseen, eli siinä tapauksessa, että mainittu päätös ei lopullisesti estä uusia syytetoimia pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön nojalla eikä näin ollen estä samojen tekojen jatkokäsittelyä pyynnön esittävässä valtiossa. Uhrin olisi voitava panna rikosoikeudellinen menettely vireille tai pyytää sen jatkamista pyynnön esittävässä valtiossa kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön mukaisesti, edellyttäen että tämä ei johda ne bis in idem -periaatteen loukkaamiseen.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 61
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 50 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(50) Kaikille unionin virallisille kielille käännetyn vakiomuotoisen todistuksen käyttö ***helpottaisi*** pyynnön esittävien ja pyynnön vastaanottavien viranomaisten välistä yhteistyötä ja tietojenvaihtoa ja ***antaisi*** niille mahdollisuuden tehdä siirtopyyntöä koskeva päätös nopeammin ja tehokkaammin. Se myös vähentää käännöskustannuksia ja parantaa pyyntöjen laatua.	(50) Kaikille unionin virallisille kielille käännetyn vakiomuotoisen todistuksen käyttö ***helpottaa*** pyynnön esittävien ja pyynnön vastaanottavien viranomaisten välistä yhteistyötä ja tietojenvaihtoa ja ***antaa*** niille mahdollisuuden tehdä siirtopyyntöä koskeva päätös nopeammin ja tehokkaammin. Se myös vähentää käännöskustannuksia ja parantaa pyyntöjen laatua.

Or. en

Tarkistus 62
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 55 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(55) Komission olisi vastattava tämän viitesovelluksen luomisesta, ylläpidosta ja kehittämisestä. Komission olisi suunniteltava ja kehitettävä viitesovellus ja ylläpidettävä sitä niin, että rekisterinpitäjät voivat varmistaa, että noudatetaan Euroopan parlamentin ja neuvoston ***asetuksissa*** (EU) 2018/1725[69] ***ja (EU) 2016/679[70] sekä*** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä (EU) 2016/680[71] vahvistettuja tietosuojavaatimuksia ja -periaatteita, erityisesti sisäänrakennettua ja oletusarvoista tietosuojaa sekä kyberturvallisuuden korkeaa tasoa koskevia velvoitteita. Viitesovelluksen olisi myös sisällettävä asianmukaiset tekniset toimenpiteet ja mahdollistettava tarvittavat organisatoriset toimenpiteet	(55) Komission olisi vastattava tämän viitesovelluksen luomisesta, ylläpidosta ja kehittämisestä. Komission olisi suunniteltava ja kehitettävä viitesovellus ja ylläpidettävä sitä niin, että rekisterinpitäjät voivat varmistaa, että noudatetaan Euroopan parlamentin ja neuvoston ***asetuksessa*** (EU) 2018/1725[69] ***ja*** Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä (EU) 2016/680[71] vahvistettuja tietosuojavaatimuksia ja -periaatteita, erityisesti sisäänrakennettua ja oletusarvoista tietosuojaa sekä kyberturvallisuuden korkeaa tasoa koskevia velvoitteita. Viitesovelluksen olisi myös sisällettävä asianmukaiset tekniset toimenpiteet ja mahdollistettava tarvittavat organisatoriset toimenpiteet

asiakirjojen tiedoksi antamiseen liittyvän tietojenvaihdon asianmukaisen turvallisuus- ja yhteentoimivuustason varmistamiseksi, ottaen huomioon että tietojenvaihto voi koskea erityisiä tietoryhmiä. Komissio ei käsittele henkilötietoja tämän viitesovelluksen luomisen, ylläpidon ja kehittämisen yhteydessä.

asiakirjojen tiedoksi antamiseen liittyvän tietojenvaihdon asianmukaisen turvallisuus- ja yhteentoimivuustason varmistamiseksi, ottaen huomioon että tietojenvaihto voi koskea erityisiä tietoryhmiä. Komissio ei käsittele henkilötietoja tämän viitesovelluksen luomisen, ylläpidon ja kehittämisen yhteydessä.

---

[69] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2018/1725, annettu 23 päivänä lokakuuta 2018, luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta sekä asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja päätöksen N:o 1247/2002/EY kumoamisesta (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 39).

[69] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2018/1725, annettu 23 päivänä lokakuuta 2018, luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta sekä asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja päätöksen N:o 1247/2002/EY kumoamisesta (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 39).

[70] Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta (yleinen tietosuoja-asetus) (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1).

[71] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/680, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäätöksen 2008/977/YOS kumoamisesta (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 89).

[71] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2016/680, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta toimivaltaisten viranomaisten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä rikosten ennalta estämistä, tutkimista, paljastamista tai rikoksiin liittyviä syytetoimia tai rikosoikeudellisten seuraamusten täytäntöönpanoa varten sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja neuvoston puitepäätöksen 2008/977/YOS kumoamisesta (EUVL L 119, 4.5.2016, s. 89).

Or. en

Tarkistus 63
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
Johdanto-osan 58 kappale

Komission teksti	*Tarkistus*
(58) Tämän asetuksen olisi muodostettava oikeusperusta henkilötietojen vaihdolle jäsenvaltioiden välillä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä varten direktiivin (EU) 2016/680 8 artiklan ja 10 artiklan a alakohdan mukaisesti. Pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn olisi kuitenkin muiden näkökohtien osalta, kuten pyynnön esittävän viranomaisen ***vastaanottamien*** henkilötietojen säilyttämisajan osalta, sovellettava direktiivin (EU) 2016/680 nojalla annettua jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä. Kyseisen direktiivin mukaisessa henkilötietojen käsittelyssä rekisterinpitäjinä olisi pidettävä pyynnön esittävää ja pyynnön vastaanottavaa viranomaista. Keskusviranomaiset antavat hallinnollista tukea pyynnön esittäville ja pyynnön vastaanottaville viranomaisille, ja niitä olisi pidettävä ***asianomaisen rekisterinpitäjän*** henkilötietojen käsittelijöinä siltä osin kuin ne käsittelevät henkilötietoja ***kyseisten rekisterinpitäjien puolesta***. Eurojustin suorittaman henkilötietojen käsittelyn osalta tämän asetuksen yhteydessä olisi sovellettava Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) 2018/1725, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1727[73] erityisten tietosuojasääntöjen soveltamista.	(58) Tämän asetuksen olisi muodostettava oikeusperusta henkilötietojen vaihdolle jäsenvaltioiden välillä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä varten direktiivin (EU) 2016/680 8 artiklan ja 10 artiklan a alakohdan mukaisesti. Pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn olisi kuitenkin muiden näkökohtien osalta, kuten ***tämän asetuksen mukaisesti*** pyynnön esittävän ***ja pyynnön vastaanottavan*** viranomaisen ***ja tarvittaessa niiden keskusviranomaisten toimittamien*** henkilötietojen säilyttämisajan osalta, sovellettava direktiivin (EU) 2016/680 nojalla annettua jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä. Kyseisen direktiivin mukaisessa henkilötietojen käsittelyssä rekisterinpitäjinä olisi pidettävä pyynnön esittävää ja pyynnön vastaanottavaa viranomaista. Keskusviranomaiset antavat hallinnollista tukea pyynnön esittäville ja pyynnön vastaanottaville viranomaisille, ja niitä olisi pidettävä ***tässä asetuksessa tarkoitettuina toimivaltaisina viranomaisina ja*** henkilötietojen käsittelijöinä siltä osin kuin ne käsittelevät henkilötietoja. Eurojustin suorittaman henkilötietojen käsittelyn osalta tämän asetuksen yhteydessä olisi sovellettava Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) 2018/1725, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2018/1727[73] erityisten tietosuojasääntöjen soveltamista.
[73] Euroopan parlamentin ja neuvoston	[73] Euroopan parlamentin ja neuvoston

asetus (EU) 2018/1727, annettu 14 päivänä marraskuuta 2018, Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virastosta (Eurojust) ja neuvoston päätöksen 2002/187/YOS korvaamisesta ja kumoamisesta, PE/37/2018/REV/1 (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 138).	asetus (EU) 2018/1727, annettu 14 päivänä marraskuuta 2018, Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virastosta (Eurojust) ja neuvoston päätöksen 2002/187/YOS korvaamisesta ja kumoamisesta, PE/37/2018/REV/1 (EUVL L 295, 21.11.2018, s. 138).

Or. en

Tarkistus 64
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Asetusta sovelletaan siitä alkaen, kun henkilö todetaan epäillyksi, kaikkiin tapauksiin, joissa rikosoikeudellinen menettely siirretään unionissa.	2. Asetusta sovelletaan ***viimeistään*** siitä alkaen, kun henkilö todetaan epäillyksi, kaikkiin tapauksiin, joissa rikosoikeudellinen menettely siirretään unionissa.

Or. en

Tarkistus 65
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
1 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Asetusta sovelletaan ***siitä alkaen, kun henkilö todetaan epäillyksi, kaikkiin tapauksiin, joissa rikosoikeudellinen menettely siirretään unionissa***.	2. Asetusta sovelletaan ***kaikissa unionin jäsenvaltioissa käynnissä olevissa rikosoikeudellisten menettelyjen siirroissa***.

Or. en

Tarkistus 66
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 1 kohta – 3 alakohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) kyseessä olevassa asiassa toimivaltaista tuomaria, tuomioistuinta, tutkintatuomaria tai yleistä syyttäjää; tai	a) kyseessä olevassa asiassa toimivaltaista tuomaria, tuomioistuinta, tutkintatuomaria***, epäiltyä, syytettyä, epäillyn tai syytetyn oikeudellista neuvonantajaa*** tai yleistä syyttäjää; tai

Or. en

Perustelu

Pyynnön esittävän viranomaisen määritelmää olisi laajennettava sisältämään viittaus epäiltyihin ja syytettyihin tai heidän oikeudellisiin neuvonantajiinsa 5 artiklan 3 kohdan nojalla myönnettyjen oikeuksien mukaisesti.

Tarkistus 67
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
2 artikla – 1 kohta – 6 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6) ’uhrilla’ direktiivin 2012/29/EU 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyä uhria.	6) ’uhrilla’ direktiivin 2012/29/EU 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyä uhria ***tai kansallisessa lainsäädännössä määriteltyä oikeushenkilöä, jolle on aiheutunut välitöntä vahinkoa tai välitön taloudellinen menetys sellaisen rikoksen seurauksena, joka on tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan rikosoikeudellisen menettelyn kohteena***.

Or. en

Tarkistus 68
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi

2 artikla – 1 kohta – 6 alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6) ’uhrilla’ direktiivin 2012/29/EU 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyä uhria.	6) ’uhrilla’ direktiivin 2012/29/EU 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määriteltyä uhria ***tai kansallisessa lainsäädännössä määriteltyä oikeushenkilöä, jolle on aiheutunut välitöntä vahinkoa tai välitön taloudellinen menetys sellaisen rikoksen seurauksena, joka on tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvan rikosoikeudellisen menettelyn kohteena***.

Or. en

Tarkistus 69
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
3 artikla – 1 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) se kieltäytyy luovuttamasta eurooppalaisen pidätysmääräyksen kohteena olevaa, pyynnön vastaanottavassa valtiossa olevaa epäiltyä tai syytettyä, joka on sen kansalainen tai asuu siellä, koska se katsoo, että poikkeuksellisissa tilanteissa on tiettyjen konkreettisten seikkojen vuoksi perusteltu syy uskoa, että luovuttaminen johtaisi asian erityisissä olosuhteissa jonkin Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 artiklassa ja perusoikeuskirjassa vahvistetun perusoikeuden ilmeiseen loukkaamiseen;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 70
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
3 artikla – 1 kohta – d alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
d) pyynnön vastaanottavassa valtiossa on käynnissä muita tosiseikkoja koskeva rikosoikeudellinen menettely epäiltyä tai syytettyä vastaan ja epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asuu siellä;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 71
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
3 artikla – 1 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) pyynnön vastaanottavassa valtiossa on käynnissä samoja tai osittain samoja tosiseikkoja koskeva rikosoikeudellinen menettely muita henkilöitä vastaan ja siirrettävän rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleva epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavan valtion kansalainen tai asuu siellä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 72
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
4 artikla

Komission teksti	*Tarkistus*
4 artikla	***Poistetaan.***
Rikosoikeudellisesta menettelystä luopuminen, sen keskeyttäminen tai	

	lopettaminen
Jäsenvaltio, jolla on kansallisen lainsäädäntönsä nojalla toimivalta nostaa syyte rikoksesta, voi tämän asetuksen soveltamiseksi luopua rikosoikeudellisesta menettelystä epäiltyä tai syytettyä vastaan tai keskeyttää tai lopettaa sen, jotta mainittua rikosta koskeva rikosoikeudellinen menettely voidaan siirtää mainitun rikoksen osalta pyynnön vastaanottavaan jäsenvaltioon.	

Or. en

Tarkistus 73
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
4 artikla – 1 kohta – 1 alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Jos keskeytetty menettely aloitetaan uudelleen, menettelyn laillisuus on tutkittava sen varmistamiseksi, että on olemassa riippumaton arvio siitä, onko ne bis in idem -periaatetta loukattu.

Or. en

Perustelu

Artiklassa on varmistettava, ettei ne bis in idem -periaatetta loukata.

Tarkistus 74
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö voidaan esittää vain siinä tapauksessa, että pyynnön esittävä	1. Rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö voidaan esittää vain siinä tapauksessa, että pyynnön esittävä

viranomainen katsoo, että tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä koskeva tavoite voitaisiin saavuttaa paremmin toteuttamalla asianomainen rikosoikeudellinen menettely toisessa jäsenvaltiossa.	viranomainen katsoo, että tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä ***ja epäillyn tai syytetyn sekä uhrin unionin ja kansallisessa lainsäädännössä vahvistettua perusoikeuksien suojelua*** koskeva tavoite voitaisiin saavuttaa paremmin toteuttamalla asianomainen rikosoikeudellinen menettely toisessa jäsenvaltiossa.

Or. en

Tarkistus 75
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 2 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavassa valtiossa, joka kieltäytyy luovuttamasta häntä pyynnön esittävään valtioon puitepäätöksen 2002/584/YOS 4 artiklan 2 kohdan tai sen 4 artiklan 3 kohdan perusteella eikä kieltäytyminen perustu samasta rikoksesta annettuun lainvoimaiseen tuomioon, joka estää uuden rikosoikeudellisen menettelyn, tai mainitun puitepäätöksen 4 artiklan 7 kohdan perusteella;	c) epäilty tai syytetty on pyynnön vastaanottavassa valtiossa, joka kieltäytyy luovuttamasta häntä pyynnön esittävään valtioon puitepäätöksen 2002/584/YOS 4 artiklan 2 kohdan tai sen 4 artiklan 3 kohdan perusteella eikä kieltäytyminen perustu samasta rikoksesta annettuun lainvoimaiseen tuomioon, joka estää uuden rikosoikeudellisen menettelyn, tai mainitun puitepäätöksen 4 artiklan 7 kohdan ***a alakohdan*** perusteella;

Or. en

Tarkistus 76
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 2 kohta – i alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
i) tuomion täytäntöönpano pyynnön vastaanottavassa valtiossa on omiaan parantamaan tuomitun mahdollisuuksia	***Poistetaan.***

sopeutua yhteiskuntaan tai on muita syitä, joiden vuoksi on asianmukaisempaa panna tuomio täytäntöön kyseisessä valtiossa;

Or. en

Tarkistus 77
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 2 kohta – j alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
j) uhrien enemmistö on pyynnön vastaanottavan valtion kansalaisia tai asuu siellä.	j) ***uhri tai*** uhrien enemmistö on pyynnön vastaanottavan valtion kansalaisia tai asuu siellä.

Or. en

Tarkistus 78
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 2 kohta – j a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	j a) jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten neuvottelut toimivaltaristiriitojen ehkäisemisestä tehdyn puitepäätöksen 2009/958/YOS nojalla ovat johtaneet sopimukseen rinnakkaisten menettelyjen keskittämisestä yhteen jäsenvaltioon.

Or. en

Tarkistus 79
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi

5 artikla – 2 kohta – j a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	j a) edistetäänkö oikeudenkäyntien siirrolla korjaavan oikeuden tavoitteiden saavuttamista.

Or. en

Tarkistus 80
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Myös epäilty tai syytetty tai uhrien enemmistö tai näiden puolesta toimiva asianajaja voi pyytää pyynnön esittävän valtion tai pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaisia viranomaisia aloittamaan menettelyn rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseksi tämän asetuksen nojalla. Tämän kohdan nojalla esitetyt pyynnöt eivät kuitenkaan velvoita kumpaakaan valtiota esittämään tällaista pyyntöä tai siirtämään rikosoikeudellista menettelyä vastaanottavalle valtiolle.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 81
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Myös ***epäilty*** tai ***syytetty*** tai uhrien ***enemmistö*** tai näiden puolesta ***toimiva asianajaja voi*** pyytää pyynnön esittävän valtion tai pyynnön vastaanottavan valtion	3. Myös ***epäillyllä*** tai ***syytetyllä, uhrilla*** tai uhrien ***enemmistöllä*** tai näiden puolesta ***toimivalla asianajajalla on oikeus*** pyytää pyynnön esittävän valtion tai

toimivaltaisia viranomaisia aloittamaan ***menettelyn*** rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseksi tämän asetuksen nojalla. Tämän kohdan nojalla esitetyt pyynnöt eivät kuitenkaan velvoita kumpaakaan valtiota esittämään tällaista pyyntöä tai siirtämään rikosoikeudellista menettelyä vastaanottavalle valtiolle.	pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaisia viranomaisia aloittamaan ***menettely*** rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseksi tämän asetuksen nojalla. Tämän kohdan nojalla esitetyt pyynnöt eivät kuitenkaan velvoita kumpaakaan valtiota esittämään tällaista pyyntöä tai siirtämään rikosoikeudellista menettelyä vastaanottavalle valtiolle.

Or. en

Tarkistus 82
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Myös epäilty tai syytetty tai ***uhrien enemmistö*** tai näiden puolesta toimiva asianajaja voi pyytää pyynnön esittävän valtion tai pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaisia viranomaisia aloittamaan menettelyn rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseksi tämän asetuksen nojalla. Tämän kohdan nojalla esitetyt pyynnöt eivät kuitenkaan velvoita kumpaakaan valtiota esittämään tällaista pyyntöä tai siirtämään rikosoikeudellista menettelyä vastaanottavalle valtiolle.	3. Myös epäilty tai syytetty tai ***yksi tai useampi uhri*** tai näiden puolesta toimiva asianajaja voi pyytää pyynnön esittävän valtion tai pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltaisia viranomaisia aloittamaan menettelyn rikosoikeudellisen menettelyn siirtämiseksi tämän asetuksen nojalla. Tämän kohdan nojalla esitetyt pyynnöt eivät kuitenkaan velvoita kumpaakaan valtiota esittämään tällaista pyyntöä tai siirtämään rikosoikeudellista menettelyä vastaanottavalle valtiolle.

Or. en

Tarkistus 83
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
5 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	3 a. Viranomaisen, joka pyytää 1 kohdan mukaista siirtoa tai käsittelee 3

kohdan mukaista pyyntöä, on tehtävä perusteltu päätös ja ilmoitettava siitä hakijoille ja muille asianosaisille.

Or. en

Tarkistus 84
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Pyynnön esittävän viranomaisen on ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä otettava sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti huomioon epäillyn tai syytetyn oikeutetut edut ***ja varmistettava, että hänen unionin ja kansallisen lainsäädännön mukaisia prosessuaalisia oikeuksiaan kunnioitetaan***.	1. Pyynnön esittävän viranomaisen on ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä otettava sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti huomioon epäillyn tai syytetyn oikeutetut edut.

Or. en

Tarkistus 85
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, epäillylle tai syytetylle ***on*** sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ***ilmoitettava*** suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle ***on annettava*** mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, paitsi jos häntä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen ***kohtuullisista***	2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu ***tai että se ei muulla tavoin haittaa tutkintaa***, epäillylle tai syytetylle***, jolle on jo ilmoitettu syytteestä, voidaan*** sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ***ilmoittaa*** suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle ***voidaan antaa*** mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti,

ponnisteluista huolimatta. Epäillyn tai syytetyn lailliselle edustajalle ***on annettava*** mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi. ***Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö perustuu epäillyn tai syytetyn 5 artiklan 3 kohdan nojalla esittämään pyyntöön, tällaista pyynnön esittävän epäillyn tai syytetyn kuulemista ei vaadita.***

paitsi jos häntä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen ***toimista*** huolimatta. Epäillyn tai syytetyn lailliselle edustajalle ***voidaan antaa*** mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi.

Or. en

Tarkistus 86
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, epäillylle tai syytetylle on sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, paitsi jos häntä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Epäillyn tai syytetyn lailliselle edustajalle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi. Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö perustuu epäillyn tai syytetyn 5 artiklan 3 kohdan nojalla esittämään pyyntöön, tällaista pyynnön esittävän epäillyn tai syytetyn kuulemista ei vaadita.	2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, epäillylle tai syytetylle on ***tarvittaessa*** sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, paitsi jos häntä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Epäillyn tai syytetyn lailliselle edustajalle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi. Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö perustuu epäillyn tai syytetyn 5 artiklan 3 kohdan nojalla esittämään pyyntöön, tällaista pyynnön esittävän epäillyn tai syytetyn kuulemista ei vaadita.

Or. en

Tarkistus 87
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu,*** epäillylle tai syytetylle on sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti, paitsi jos häntä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Epäillyn tai syytetyn lailliselle edustajalle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi. Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö perustuu epäillyn tai syytetyn 5 artiklan 3 kohdan nojalla esittämään pyyntöön, tällaista pyynnön esittävän epäillyn tai syytetyn kuulemista ei vaadita.	2. Epäillylle tai syytetylle on sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti ***ennen aiottua siirtoa***, paitsi jos häntä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Epäillyn tai syytetyn lailliselle edustajalle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi epäillyn tai syytetyn iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi***, ennen aiottua siirtoa***. Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö perustuu epäillyn tai syytetyn 5 artiklan 3 kohdan nojalla esittämään pyyntöön, tällaista pyynnön esittävän epäillyn tai syytetyn kuulemista ei vaadita.

Or. en

Tarkistus 88
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Pyynnön esittävän viranomaisen on	3. Pyynnön esittävän viranomaisen on

otettava 2 kohdassa tarkoitettu epäillyn tai syytetyn mielipide ***huomioon*** päättäessään, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä.

rekisteröitävä 2 kohdassa tarkoitettu epäillyn tai syytetyn mielipide päättäessään, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä.

Or. en

Tarkistus 89
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, pyynnön esittävän viranomaisen on, edellyttäen että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, välittömästi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt tai hylännyt siirtämispyynnön, paitsi jos kyseistä henkilöä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen ***kohtuullisista ponnisteluista*** huolimatta. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt päätöksen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä, epäillylle tai syytetylle on ilmoitettava myös hänen oikeudestaan oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisen oikeussuojakeinon käyttämisen määräajat.	4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, pyynnön esittävän viranomaisen on, edellyttäen että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu ***tai että se ei muulla tavoin haittaa tutkimusta***, välittömästi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt tai hylännyt siirtämispyynnön, paitsi jos kyseistä henkilöä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen ***toimista*** huolimatta. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt päätöksen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä, epäillylle tai syytetylle on ilmoitettava myös hänen oikeudestaan oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisen oikeussuojakeinon käyttämisen määräajat. ***Pyynnön esittävä viranomainen voi tarvittaessa pyytää pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta apua tämän tehtävän suorittamisessa.***

Or. en

Tarkistus 90
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, pyynnön esittävän viranomaisen on***, edellyttäen että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu,*** välittömästi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt tai hylännyt siirtämispyynnön, paitsi jos kyseistä henkilöä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt päätöksen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä, epäillylle tai syytetylle on ilmoitettava myös hänen oikeudestaan oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisen oikeussuojakeinon käyttämisen määräajat.	4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, pyynnön esittävän viranomaisen on välittömästi ilmoitettava epäillylle tai syytetylle kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt tai hylännyt siirtämispyynnön, paitsi jos kyseistä henkilöä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt päätöksen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymisestä, epäillylle tai syytetylle on ilmoitettava myös hänen oikeudestaan oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisen oikeussuojakeinon käyttämisen määräajat.

Or. en

Tarkistus 91
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	4 a. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että 2 ja 4 kohdassa säädetty tiedonsaantioikeus sisältää epäiltyjen ja syytettyjen oikeuden tutustua asiakirja-aineistoon sekä kaikki muut

menettelylliset oikeudet, jotka ovat tarpeen, jotta he voivat tosiasiallisesti käyttää oikeuttaan tulla kuulluksi.

Or. en

Tarkistus 92
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
6 artikla – 4 b kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	4 b. Jäsenvaltiot voivat poikkeuksellisesti ja väliaikaisesti lykätä 2 ja 4 kohdassa säädettyjen tietojen antamista tutkintavaiheen aikana, jos se on tapauksen erityisolosuhteiden vuoksi perusteltua, kun se on tarpeen
	a) henkilön henkeen, vapauteen tai fyysiseen koskemattomuuteen kohdistuvien vakavien haitallisten seurausten välttämiseksi; tai
	b) sellaisen tilanteen estämiseksi, jossa tutkinnan luottamuksellisuus vaarantuisi.
	Heti kun epäillylle tai syytetylle ilmoittamista ei enää ole tarpeen lykätä meneillään olevien tutkimusten suojaamiseksi, on toimitettava 2 ja 4 kohdassa tarkoitetut tiedot.

Or. en

Tarkistus 93
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Pyynnön esittävän viranomaisen on ennen rikosoikeudellisen menettelyn	1. Pyynnön esittävän viranomaisen on ennen rikosoikeudellisen menettelyn

siirtämispyynnön esittämistä otettava sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti huomioon uhrin oikeutetut edut ***ja varmistettava, että hänen unionin ja kansallisen lainsäädännön mukaisia prosessuaalisia oikeuksiaan kunnioitetaan***.	siirtämispyynnön esittämistä otettava sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti huomioon uhrin oikeutetut edut.
	Or. en

Tarkistus 94
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. ***Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu,*** uhrille on sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti. Tämä tilaisuus on annettava hänen lailliselle edustajalleen, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi uhrin iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi.	2. Uhrille on sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti***, paitsi jos häntä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta***. ***Jäsenvaltioiden on säädettävä, että uhrin tiedonsaantioikeuteen sisältyy oikeus tutustua asiakirja-aineistoon sekä kaikki muut menettelylliset oikeudet, jotka ovat tarpeen, jotta uhri voi tosiasiallisesti käyttää oikeuttaan tulla kuulluksi.*** Tämä tilaisuus on annettava hänen lailliselle edustajalleen, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi uhrin iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi.
	Or. en

Tarkistus 95
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, ***uhrille on*** sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ***ilmoitettava*** suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja ***hänelle on annettava*** mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti. Tämä tilaisuus ***on annettava*** hänen lailliselle edustajalleen, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi uhrin iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi.	2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu ***tai että se ei muulla tavoin haittaa tutkintaa***, ***uhreille, jotka asuvat pyynnön esittävässä valtiossa ja jotka ovat pyytäneet saada direktiivin 2012/29/EU 6 artiklan 1 kohdan a alakohdassa määritellyt tiedot, voidaan*** sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ***ilmoittaa*** suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota he ymmärtävät, ja ***heille voidaan antaa*** mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti. Tämä tilaisuus ***voidaan antaa*** hänen lailliselle edustajalleen, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi uhrin iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi.

Or. en

Tarkistus 96
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, uhrille on sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti. Tämä tilaisuus on annettava hänen lailliselle edustajalleen, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän tarpeelliseksi uhrin iän taikka hänen	2. Edellyttäen, että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, uhrille on ***tarvittaessa*** sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ilmoitettava suunnitellusta rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisestä kielellä, jota hän ymmärtää, ja hänelle on annettava mahdollisuus ilmaista mielipiteensä suullisesti tai kirjallisesti. Tämä tilaisuus on annettava hänen lailliselle edustajalleen, jos pyynnön esittävä viranomainen katsoo tämän

fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi.	tarpeelliseksi uhrin iän taikka hänen fyysisen tai henkisen tilansa vuoksi.

Or. en

Tarkistus 97
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Pyynnön esittävän viranomaisen on ***otettava*** 2 kohdassa tarkoitettu uhrin mielipide ***huomioon*** päättäessään, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä.	3. Pyynnön esittävän viranomaisen on ***rekisteröitävä*** 2 kohdassa tarkoitettu uhrin mielipide päättäessään, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä.

Or. en

Tarkistus 98
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, pyynnön esittävän viranomaisen on, edellyttäen että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu, välittömästi ilmoitettava vastaanottavassa valtiossa asuvalle uhrille kielellä, jota ***tämä ymmärtää***, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt tai hylännyt siirtämisen. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, uhrille on ilmoitettava myös hänen	4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, pyynnön esittävän viranomaisen on, edellyttäen että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu ***tai että se ei muulla tavoin haittaa tutkimusta***, välittömästi ilmoitettava vastaanottavassa valtiossa asuvalle uhrille ***tai uhreille, jotka ovat pyytäneet saada direktiivissä 2012/29/EU määritellyt tiedot,*** kielellä, jota ***nämä ymmärtävät***, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt tai hylännyt siirtämisen. Jos pyynnön vastaanottava

oikeudestaan oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisen oikeussuojakeinon käyttämisen määräajat.

viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, uhrille on ilmoitettava myös hänen oikeudestaan oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisen oikeussuojakeinon käyttämisen määräajat. ***Pyynnön esittävä viranomainen voi tarvittaessa pyytää pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta apua tämän tehtävän suorittamisessa.***

Or. en

Tarkistus 99
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, pyynnön esittävän viranomaisen on***, edellyttäen että tutkinnan luottamuksellisuus ei sen vuoksi vaarannu,*** välittömästi ilmoitettava vastaanottavassa valtiossa asuvalle uhrille kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt tai hylännyt siirtämisen. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, uhrille on ilmoitettava myös hänen oikeudestaan oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisen oikeussuojakeinon käyttämisen määräajat.	4. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on tehnyt 12 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, pyynnön esittävän viranomaisen on välittömästi ilmoitettava vastaanottavassa valtiossa asuvalle uhrille kielellä, jota tämä ymmärtää, rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämisestä ja siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on sittemmin hyväksynyt tai hylännyt siirtämisen***, paitsi jos kyseistä henkilöä ei voida paikantaa pyynnön esittävän viranomaisen kohtuullisista ponnisteluista huolimatta***. ***Jäsenvaltioiden on säädettävä, että uhrin tiedonsaantioikeuteen sisältyy oikeus tutustua asiakirja-aineistoon sekä kaikki muut menettelylliset oikeudet, jotka ovat tarpeen, jotta uhri voi tosiasiallisesti käyttää oikeuttaan tulla kuulluksi.*** Jos pyynnön vastaanottava viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, uhrille on ilmoitettava myös hänen oikeudestaan oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa, mukaan lukien tällaisen oikeussuojakeinon

käyttämisen määräajat.

Or. en

Tarkistus 100
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	4 a. Jäsenvaltiot voivat poikkeuksellisesti ja väliaikaisesti lykätä 2 ja 4 kohdassa säädettyjen tietojen antamista tutkintavaiheen aikana, jos se on tapauksen erityisolosuhteiden vuoksi perusteltua, kun se on tarpeen
	a) henkilön henkeen, vapauteen tai fyysiseen koskemattomuuteen kohdistuvien vakavien haitallisten seurausten välttämiseksi; tai
	b) sellaisen tilanteen estämiseksi, jossa tutkinnan luottamuksellisuus vaarantuisi.
	Heti kun uhrille ilmoittamista ei enää ole tarpeen lykätä meneillään olevien tutkimusten suojaamiseksi, on toimitettava 2 ja 4 kohdassa tarkoitetut tiedot.

Or. en

Tarkistus 101
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
7 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	4 a. Poikkeustapauksissa, esimerkiksi silloin, kun asiaan liittyy hyvin paljon uhreja, 2 ja 4 kohdan mukaisia tietoja olisi voitava toimittaa lehdistön

välityksellä taikka toimivaltaisen viranomaisen virallisen verkkosivuston tai vastaavan tiedotuskanavan kautta.

Or. en

Tarkistus 102
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Epäillyillä, syytetyillä ja uhreilla on oltava oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin pyynnön vastaanottavassa valtiossa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymispäätöstä vastaan.	1. Epäillyillä, syytetyillä ja uhreilla on oltava oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin pyynnön ***esittäneessä valtiossa ja*** vastaanottavassa valtiossa rikosoikeudellisen menettelyn ***siirtämistä, hyväksymistä tai hylkäämistä koskevaa päätöstä*** vastaan.

Or. en

Tarkistus 103
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Oikeutta oikeussuojakeinoihin on käytettävä pyynnön vastaanottavan valtion tuomioistuimessa kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti.	2. Oikeutta oikeussuojakeinoihin on käytettävä pyynnön vastaanottavan valtion tuomioistuimessa kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti. ***Tuomioistuimen on tutkittava rikosoikeudellisten menettelyjen siirron hyväksymistä koskevan päätöksen laillisuus tämän asetuksen asiaa koskevien artiklojen perusteella ja mahdollisuuksien mukaan tehtävä päätöksensä oikeussuojakeinosta 60 päivän kuluessa.***

Or. en

Tarkistus 104
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Oikeutta oikeussuojakeinoihin on käytettävä pyynnön vastaanottavan valtion tuomioistuimessa kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti.	2. Oikeutta oikeussuojakeinoihin on käytettävä pyynnön vastaanottavan valtion tuomioistuimessa kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti***, ja sitä voidaan käyttää myös Euroopan unionin tuomioistuimessa***.

Or. en

Perustelu

Oikeussuojakeinot olisi voitava toteuttaa SEUT-sopimuksen 267 artiklan nojalla, eikä näin ollen ainoastaan kansallisissa tuomioistuimissa.

Tarkistus 105
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Oikeutta oikeussuojakeinoihin on käytettävä pyynnön vastaanottavan valtion tuomioistuimessa kyseisen valtion lainsäädännön mukaisesti.	2. Oikeutta oikeussuojakeinoihin on käytettävä ***pyynnön esittäneen tai*** pyynnön vastaanottavan valtion ***toimivaltaisessa*** tuomioistuimessa ***sovellettavan kansallisen*** lainsäädännön mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 106
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi

8 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Määräaika oikeussuojakeinon käyttämiselle saa olla enintään ***20 päivää*** 12 artiklan 1 kohdassa ***tarkoitettua päätöstä koskevan tiedon*** vastaanottamisesta.	3. Määräaika oikeussuojakeinon käyttämiselle saa olla enintään ***30 työpäivää 5 artiklan 1 kohdan nojalla esitettyä pyyntöä ja 5 artiklan 3 a kohdassa ja*** 12 artiklan 1 kohdassa ***tarkoitettuja päätöksiä koskevien tietojen*** vastaanottamisesta.

Or. en

Tarkistus 107
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Määräaika oikeussuojakeinon käyttämiselle saa olla enintään ***20*** päivää 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päätöstä koskevan tiedon vastaanottamisesta.	3. Määräaika oikeussuojakeinon käyttämiselle saa olla enintään ***14*** päivää 12 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua päätöstä koskevan tiedon vastaanottamisesta.

Or. en

Tarkistus 108
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö esitetään sen jälkeen kun epäiltyä tai syytettyä vastaan on nostettu syyte, vetoamisella oikeussuojakeinoon rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymispäätöstä vastaan on lykkäävä vaikutus.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 109
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. ***Jos rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö esitetään sen jälkeen kun epäiltyä tai syytettyä vastaan on nostettu syyte,*** vetoamisella oikeussuojakeinoon rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen hyväksymispäätöstä vastaan on lykkäävä vaikutus.	4. Vetoamisella oikeussuojakeinoon rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen ***pyytämistä tai hyväksymistä koskevaa päätöstä*** vastaan on lykkäävä vaikutus.

Or. en

Tarkistus 110
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle tämän artiklan nojalla tapahtuvasta oikeussuojakeinojen käytöstä.	5. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle tämän artiklan nojalla tapahtuvasta oikeussuojakeinojen käytöstä ***ja niiden lopullisesta tuloksesta ilman aiheetonta viivytystä***.

Or. en

Tarkistus 111
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
8 artikla – 5 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	5 a. Pyynnön esittävän ja pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava toisilleen tämän artiklan nojalla haetuista oikeussuojakeinoista ja niiden lopullisesta tuloksesta viiden työpäivän kuluessa oikeussuojakeinoja koskevan päätöksen tekemisestä.

Or. en

Tarkistus 112
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 7 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	7 a. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on mahdollisimman pian ilmoitettava pyynnön vastaanottamisesta.

Or. en

Tarkistus 113
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
9 artikla – 8 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	8 a. Pyynnön vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen on annettava vahvistus pyynnön vastaanottamisesta.

Or. en

Tarkistus 114
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
10 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Epäillylle tai syytetylle henkilölle ja näiden oikeudellisille neuvonantajille on tiedotettava pyyntöihin liittyvästä kehityksestä edellyttäen, että se ei vaaranna tutkimuksen luottamuksellisuutta.

Or. en

Perustelu

Epäillyllä tai syytetyllä olisi oltava oikeus saada tietoa, jos se ei vaaranna tutkimuksen luottamuksellisuutta.

Tarkistus 115
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Pyynnön esittävä viranomainen voi peruuttaa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön milloin tahansa ennen kuin se on saanut pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta 12 artiklan mukaisen päätöksen hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen.	Pyynnön esittävä viranomainen voi peruuttaa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön milloin tahansa ennen kuin se on saanut pyynnön vastaanottavalta viranomaiselta 12 artiklan mukaisen päätöksen hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen. ***Pyynnön esittävän viranomaisen on perusteltava peruuttamispäätös kirjallisesti ja annettava lyhyt selvitys epäillylle tai syytetylle ja uhrille.***

Or. en

Tarkistus 116
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
11 artikla – 1 kohta – 1 alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	Pyynnön esittävän viranomaisen päätös peruuttaa pyyntö olisi voitava saattaa tuomioistuimen tutkittavaksi.

Or. en

Perustelu

Tällaisella päätöksellä voi olla kielteisiä seurauksia epäillyn oikeuksiin, ja tällaiseen oikeudelliseen uudelleentarkasteluun olisi siksi oltava mahdollisuus.

Tarkistus 117
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on tehtävä perusteltu päätös siitä, hyväksyykö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, ja päätettävä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti, mitä toimenpiteitä se toteuttaa tämän vuoksi.	1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on tehtävä perusteltu päätös siitä, hyväksyykö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, ja päätettävä kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti, mitä toimenpiteitä se toteuttaa tämän vuoksi. ***Sen on ilmoitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle perustellusta päätöksestään 14 artiklassa säädettyjen määräaikojen mukaisesti.***

Or. en

Tarkistus 118
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Kun pyynnön vastaanottava	5. Kun pyynnön vastaanottava

viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, pyynnön esittävän viranomaisen on viipymättä toimitettava sille alkuperäinen asiakirja-aineisto ***tai sen asiaankuuluvat osat*** tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset sekä niiden käännös jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle kielelle, jonka pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy 30 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti. ***Pyynnön esittävä ja pyynnön vastaanottava viranomainen voivat tarvittaessa neuvotella keskenään määrittääkseen tarvittavat asiakirjat tai asiakirjojen osat, jotka on toimitettava ja käännettävä.***	viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, pyynnön esittävän viranomaisen on viipymättä toimitettava sille alkuperäinen asiakirja-aineisto tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset sekä niiden käännös jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle kielelle, jonka pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy 30 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti.

Or. en

Tarkistus 119
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
12 artikla – 5 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
5. Kun pyynnön vastaanottava viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, pyynnön esittävän viranomaisen on viipymättä toimitettava sille alkuperäinen asiakirja-aineisto tai sen asiaankuuluvat osat tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset sekä niiden käännös jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle kielelle, jonka pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy 30 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti. Pyynnön esittävä ja pyynnön vastaanottava viranomainen voivat tarvittaessa neuvotella keskenään määrittääkseen tarvittavat asiakirjat tai asiakirjojen osat, jotka on toimitettava ja käännettävä.	5. Kun pyynnön vastaanottava viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen ***ja vasta sen jälkeen, kun oikeussuojakeinoja koskeva päätös on tehty,*** pyynnön esittävän viranomaisen on viipymättä toimitettava sille alkuperäinen asiakirja-aineisto tai sen asiaankuuluvat osat tai niiden oikeaksi todistetut jäljennökset sekä niiden käännös jollekin pyynnön vastaanottavan valtion viralliselle kielelle tai muulle kielelle, jonka pyynnön vastaanottava valtio hyväksyy 30 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti. Pyynnön esittävä ja pyynnön vastaanottava viranomainen voivat tarvittaessa neuvotella keskenään määrittääkseen tarvittavat asiakirjat tai asiakirjojen osat, jotka on toimitettava ja käännettävä.

Or. en

Tarkistus 120
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 1 kohta – a a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	a a) vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaan on olemassa erioikeus tai vapaus, jonka vuoksi toimiin ei voida ryhtyä;

Or. en

Tarkistus 121
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 1 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
f) pyynnön vastaanottavalla valtiolla ei ole toimivaltaa kyseisen rikoksen osalta. ***Tällainen toimivalta voi perustua myös 3 artiklaan.***	f) pyynnön vastaanottavalla valtiolla ei ole toimivaltaa kyseisen rikoksen osalta.

Or. en

Tarkistus 122
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – a alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
a) vastaanottavan valtion lainsäädännön mukaan on olemassa erioikeus tai vapaus, jonka vuoksi toimiin	***Poistetaan.***

ei voida ryhtyä;

Or. en

Tarkistus 123
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) pyynnön vastaanottava viranomainen katsoo, että rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen ei ole tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön mukaista;	b) pyynnön vastaanottava viranomainen katsoo, että rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen ei ole tehokkaan ja asianmukaisen oikeudenkäytön ***ja epäillyn tai syytetyn sekä uhrien perusoikeuksien suojelun, sellaisena kuin se on esitetty unionin ja kansallisessa lainsäädännössä,*** mukaista;

Or. en

Tarkistus 124
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 2 kohta – d a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	d a) menettelyn perusteena oleva toimi ei ole rangaistava rikos siellä, missä toimi on tapahtunut, joten pyynnön vastaanottaneen valtion lainsäädännössä ei ole lainkäyttövaltaa.

Or. en

Tarkistus 125
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi

13 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. väitetty rikos ei ole rikos paikassa, jossa se on tehty, eikä pyynnön vastaanottaneella valtiolla ole kansallisen lainsäädäntönsä mukaan toimivaltaa nostaa syytettä rikoksesta.

Or. en

Tarkistus 126
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Ennen kuin pyynnön vastaanottava viranomainen päättää hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön kokonaan tai osittain, sen on kaikissa 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa tilanteissa kuultava pyynnön esittävää viranomaista ja tarvittaessa pyydettävä sitä toimittamaan tarvittavat tiedot viipymättä.	3. Ennen kuin pyynnön vastaanottava viranomainen päättää hylätä rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön kokonaan tai osittain, sen on kaikissa 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa tilanteissa kuultava pyynnön esittävää viranomaista ja tarvittaessa pyydettävä sitä toimittamaan tarvittavat tiedot viipymättä. ***Lisäksi epäillylle tai syytetylle henkilölle ja näiden oikeudellisille neuvonantajille on tiedotettava pyyntöihin liittyvästä kehityksestä edellyttäen, että se ei vaaranna tutkimuksen luottamuksellisuutta.***

Or. en

Perustelu

Epäillyllä tai syytetyllä olisi oltava oikeus saada tietoa, jos se ei vaaranna tutkimuksen luottamuksellisuutta.

Tarkistus 127
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
13 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	4 a. Siirron hylkäämistä koskeva päätös voidaan saattaa tuomioistuimen tutkittavaksi sekä kansallisissa tuomioistuimissa että unionin tuomioistuimessa.

Or. en

Perustelu

Tällaisella päätöksellä voi olla kielteisiä seurauksia epäillyn oikeuksiin, ja tällaiseen oikeudelliseen uudelleentarkasteluun olisi siksi oltava mahdollisuus.

Tarkistus 128
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava viipymättä ja viimeistään ***60*** päivän kuluttua rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön vastaanottamisesta pyynnön esittävälle viranomaiselle perustellusta päätöksestään hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen.	1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava viipymättä ja viimeistään ***30*** päivän kuluttua ***ja kiireellisissä tapauksissa viimeistään seitsemän päivän kuluttua*** rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön vastaanottamisesta pyynnön esittävälle viranomaiselle perustellusta päätöksestään hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen.

Or. en

Tarkistus 129
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava viipymättä ja viimeistään 60 ***päivän*** kuluttua rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön vastaanottamisesta pyynnön esittävälle viranomaiselle perustellusta päätöksestään hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen.	1. Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava viipymättä ja viimeistään 60 ***työpäivän*** kuluttua rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön vastaanottamisesta pyynnön esittävälle viranomaiselle perustellusta päätöksestään hyväksyä rikosoikeudellisen menettelyn siirtäminen.

Or. en

Tarkistus 130
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 1 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	1 a. Jos epäilty, syytetty ja uhrit käyttävät oikeuttaan tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin pyynnön esittäneessä ja pyynnön vastaanottaneessa valtiossa rikosoikeudellisen menettelyn siirtoa koskevaa pyyntöä, hyväksymistä tai hylkäämistä koskevaa päätöstä vastaan, pyynnön esittäneen tai pyynnön vastaanottaneen viranomaisen on 60 työpäivän kuluessa päätettävä, pyytääkö se rikosoikeudellisen menettelyn siirtoa, hyväksyykö se tai hylkääkö se pyynnön viipymättä, ja ilmoitettava tällaisesta päätöksestä epäillylle tai syytetylle ja uhrille.

Or. en

Tarkistus 131
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen ei jossakin tapauksessa pysty noudattamaan 1 kohdassa säädettyä määräaikaa, sen on välittömästi ilmoitettava asiasta pyynnön esittävälle viranomaiselle ja esitettävä viivästyksen syyt. Tällöin 1 kohdassa säädettyä määräaikaa voidaan pidentää enintään 30 ***päivällä***.	2. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen ei jossakin tapauksessa pysty noudattamaan 1 kohdassa säädettyä määräaikaa, sen on välittömästi ilmoitettava asiasta pyynnön esittävälle viranomaiselle ja esitettävä viivästyksen syyt. Tällöin 1 kohdassa säädettyä määräaikaa voidaan pidentää enintään 30 ***työpäivällä***.

Or. en

Tarkistus 132
Evin Incir

Ehdotus asetukseksi
14 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen ei jossakin tapauksessa pysty noudattamaan 1 kohdassa säädettyä määräaikaa, sen on välittömästi ilmoitettava asiasta pyynnön esittävälle viranomaiselle ja esitettävä viivästyksen syyt. Tällöin 1 kohdassa säädettyä määräaikaa voidaan pidentää enintään ***30*** päivällä.	2. Jos pyynnön vastaanottava viranomainen ei jossakin tapauksessa pysty noudattamaan 1 kohdassa säädettyä määräaikaa, sen on välittömästi ilmoitettava asiasta pyynnön esittävälle viranomaiselle ja esitettävä viivästyksen syyt. Tällöin 1 kohdassa säädettyä määräaikaa voidaan pidentää enintään ***15*** päivällä.

Or. en

Tarkistus 133
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Neuvotteluja ***voidaan käydä*** myös ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä erityisesti sen	2. Neuvotteluja ***on käytävä*** myös ennen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön esittämistä erityisesti sen

selvittämiseksi, edistäisikö siirto tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä. Ehdottaakseen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyynnön esittävästä valtiosta myös pyynnön ***vastaanottava viranomainen voi neuvotella*** pyynnön esittävän viranomaisen kanssa mahdollisuudesta esittää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö.	selvittämiseksi, edistäisikö siirto tehokasta ja asianmukaista oikeudenkäyttöä. Ehdottaakseen rikosoikeudellisen menettelyn siirtämistä pyynnön esittävästä valtiosta myös pyynnön ***vastaanottavan viranomaisen on neuvoteltava*** pyynnön esittävän viranomaisen kanssa mahdollisuudesta esittää rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyyntö.

Or. en

Tarkistus 134
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Neuvottelupyyntöihin on vastattava ***viipymättä***.	4. Neuvottelupyyntöihin on vastattava ***ilman aiheetonta viivytystä***.

Or. en

Tarkistus 135
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
15 artikla – 4 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	4 a. Epäillylle tai syytetylle henkilölle ja näiden oikeudellisille neuvonantajille on tiedotettava pyyntöihin liittyvistä neuvotteluista edellyttäen, että se ei vaaranna tutkimuksen luottamuksellisuutta.

Or. en

Perustelu

Epäillyllä tai syytetyllä olisi oltava oikeus saada tietoa, jos se ei vaaranna tutkimuksen

luottamuksellisuutta.

Tarkistus 136
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
16 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Pyynnön esittävä ja pyynnön vastaanottava viranomainen voivat missä tahansa menettelyn vaiheessa pyytää apua Eurojustilta tai Euroopan oikeudelliselta verkostolta niiden toimivaltuuksien mukaisesti. Eurojust voi tarvittaessa erityisesti helpottaa 12 artiklan 2 kohdassa, 13 artiklan 3 kohdassa, 15 artiklassa ***ja*** 17 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja neuvotteluja.	Pyynnön esittävä ja pyynnön vastaanottava viranomainen voivat missä tahansa menettelyn vaiheessa pyytää apua Eurojustilta tai Euroopan oikeudelliselta verkostolta niiden toimivaltuuksien mukaisesti. Eurojust voi tarvittaessa erityisesti helpottaa ***9 artiklan 7 kohdassa,*** 12 artiklan 2 ***ja 5*** kohdassa, 13 artiklan 3 kohdassa, 15 artiklassa***,*** 17 artiklan 2 kohdassa ***ja 19 artiklassa*** tarkoitettuja neuvotteluja.

Or. en

Tarkistus 137
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
17 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Kukin jäsenvaltio vastaa omista kustannuksistaan, jotka aiheutuvat tämän asetuksen soveltamisesta johtuvasta rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä.	1. Kukin jäsenvaltio vastaa omista kustannuksistaan, jotka aiheutuvat tämän asetuksen soveltamisesta johtuvasta rikosoikeudellisten menettelyjen siirtämisestä***, mukaan lukien muun muassa oikeusapu, johon epäillyllä tai syytetyllä on oikeus kussakin jäsenvaltiossa.***

Or. en

Perustelu

On tärkeää selventää, että kukin jäsenvaltio vastaa oikeudesta oikeusapuun aiheutuvista kustannuksista.

Tarkistus 138
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
1. Pyynnön esittävän valtion on ***keskeytettävä tai*** lopetettava rikosoikeudellinen menettely kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti viimeistään sen jälkeen kun se on saanut ilmoituksen siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, paitsi jos on vedottu 8 artiklan mukaiseen oikeussuojakeinoon, jolla on lykkäävä vaikutus, ja siihen asti, että oikeussuojakeinoa koskeva lopullinen päätös on tehty.	1. Pyynnön esittävän valtion on lopetettava rikosoikeudellinen menettely kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti viimeistään sen jälkeen kun se on saanut ilmoituksen siitä, että pyynnön vastaanottava viranomainen on hyväksynyt rikosoikeudellisen menettelyn siirtämisen, paitsi jos on vedottu 8 artiklan mukaiseen oikeussuojakeinoon, jolla on lykkäävä vaikutus, ja siihen asti, että oikeussuojakeinoa koskeva lopullinen päätös on tehty.

Or. en

Tarkistus 139
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 2 kohta – b alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
b) jatkaa tarvittavia aiemmin hyväksyttyjä tutkinta- tai muita prosessitoimia, mukaan lukien toimenpiteet epäillyn tai syytetyn pakenemisen estämiseksi, puitepäätökseen 2002/584/YOS tai muuhun vastavuoroisen tunnustamisen välineeseen perustuvan päätöksen tai keskinäistä oikeusapua	b) jatkaa tarvittavia aiemmin hyväksyttyjä tutkinta- tai muita prosessitoimia, mukaan lukien toimenpiteet epäillyn tai syytetyn pakenemisen estämiseksi, puitepäätökseen 2002/584/YOS tai muuhun vastavuoroisen tunnustamisen välineeseen perustuvan päätöksen tai keskinäistä oikeusapua koskevan pyynnön panemiseksi täytäntöön.

koskevan pyynnön panemiseksi täytäntöön.	***Nämä toimenpiteet voidaan pitää voimassa myös, jos vastavuoroista tunnustamista koskevaa pyyntöä ei ole vielä esitetty, sillä edellytyksellä, että se annetaan todennäköisesti ilman aiheetonta viivytystä sen jälkeen, kun siirtopyyntö on hyväksytty.***

Or. en

Tarkistus 140
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 2 kohta – b a alakohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	b a) koordinoi mahdollisimman pian pyynnön vastaanottavan viranomaisen ja Eurojustin kanssa pyynnön esittäneessä jäsenvaltiossa jo toteutettujen väliaikaisten toimenpiteiden jatkamiseksi.

Or. en

Tarkistus 141
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 2 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	2 a. Kun pyyntöä ja siirron hyväksymistä koskeva lopullinen päätös on tehty, pyynnön esittävä valtio ei voi enää nostaa syytettä epäillylle rikoksesta, jonka osalta menettelyn siirtämistä on pyydetty, eikä panna täytäntöön tuomiota, joka on aiemmin julistettu kyseisessä valtiossa kyseisestä rikoksesta syytettyä vastaan.

Or. en

Tarkistus 142
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Pyynnön esittävä viranomainen voi jatkaa rikosoikeudellista menettelyä tai aloittaa sen uudelleen, jos pyynnön vastaanottava viranomainen ilmoittaa sille päätöksestään lopettaa rikosoikeudellinen menettely, joka liittyy rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön taustalla oleviin tosiseikkoihin, paitsi jos kyseinen päätös estää pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ja estää näin ollen uudet rikosoikeudelliset menettelyt samojen tekojen osalta pyynnön vastaanottavassa valtiossa.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 143
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Pyynnön esittävä viranomainen voi jatkaa rikosoikeudellista menettelyä tai aloittaa sen uudelleen, jos pyynnön vastaanottava viranomainen ilmoittaa sille päätöksestään lopettaa rikosoikeudellinen menettely, joka liittyy rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön taustalla oleviin tosiseikkoihin, paitsi jos kyseinen päätös estää pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ja ***estää*** näin	3. Pyynnön esittävä viranomainen voi jatkaa rikosoikeudellista menettelyä tai aloittaa sen uudelleen, jos pyynnön vastaanottava viranomainen ilmoittaa sille päätöksestään lopettaa rikosoikeudellinen menettely, joka liittyy rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön taustalla oleviin tosiseikkoihin, paitsi jos kyseinen päätös estää pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ***ja jos se on***

ollen uudet rikosoikeudelliset menettelyt samojen tekojen osalta pyynnön vastaanottavassa valtiossa.	***annettu asian tosiseikkojen toteamisen jälkeen ja estetty*** näin ollen uudet rikosoikeudelliset menettelyt samojen tekojen osalta pyynnön vastaanottavassa valtiossa.

Or. en

Tarkistus 144
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Pyynnön esittävä viranomainen voi ***jatkaa rikosoikeudellista menettelyä tai*** aloittaa ***sen*** uudelleen, jos pyynnön vastaanottava viranomainen ilmoittaa sille päätöksestään lopettaa rikosoikeudellinen menettely, joka liittyy rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön taustalla oleviin tosiseikkoihin, paitsi jos kyseinen päätös estää pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ja estää näin ollen uudet rikosoikeudelliset menettelyt samojen tekojen osalta pyynnön vastaanottavassa valtiossa.	3. Pyynnön esittävä viranomainen voi aloittaa ***rikosoikeudellisen menettelyn*** uudelleen, jos pyynnön vastaanottava viranomainen ilmoittaa sille päätöksestään lopettaa rikosoikeudellinen menettely, joka liittyy rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön taustalla oleviin tosiseikkoihin, paitsi jos kyseinen päätös estää pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ja estää näin ollen uudet rikosoikeudelliset menettelyt samojen tekojen osalta pyynnön vastaanottavassa valtiossa.

Or. en

Perustelu

Jos menettely keskeytetään tai lopetetaan pyynnön esittäneessä valtiossa 1 kohdan mukaisesti, tästä kohdasta olisi jätettävä pois jatkaminen.

Tarkistus 145
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 3 a kohta (uusi)

Komission teksti	*Tarkistus*
	3 a. Asian uudelleenkäsittelyä koskeva päätös voidaan saattaa tuomioistuimen tutkittavaksi sekä kansallisissa tuomioistuimissa että unionin tuomioistuimessa.

Or. en

Perustelu

Tällaisella päätöksellä voi olla kielteisiä seurauksia epäillyn oikeuksiin, ja tällaiseen oikeudelliseen uudelleentarkasteluun olisi siksi oltava mahdollisuus. Lisäksi se auttaisi varmistamaan ne bis in idem -oikeusperiaatteen.

Tarkistus 146
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Edellä oleva 3 kohta ei vaikuta uhrin oikeuteen aloittaa epäiltyä tai syytettyä vastaan rikosoikeudellinen menettely tai pyytää sen uudelleen aloittamista pyynnön esittävässä valtiossa, jos kyseisen valtion kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, paitsi jos pyynnön vastaanottavan viranomaisen päätös lopettaa rikosoikeudellinen menettely estää pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ja estää näin ollen uuden rikosoikeudellisen menettelyn samojen tekojen osalta kyseisessä valtiossa.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 147
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
19 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Edellä oleva 3 kohta ei vaikuta uhrin oikeuteen aloittaa epäiltyä tai syytettyä vastaan rikosoikeudellinen menettely tai pyytää sen uudelleen aloittamista pyynnön esittävässä valtiossa, jos kyseisen valtion kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, paitsi jos pyynnön vastaanottavan viranomaisen päätös lopettaa rikosoikeudellinen menettely estää pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ja estää näin ollen uuden rikosoikeudellisen menettelyn samojen tekojen osalta kyseisessä valtiossa.	4. Edellä oleva 3 kohta ei vaikuta uhrin oikeuteen aloittaa epäiltyä tai syytettyä vastaan rikosoikeudellinen menettely tai pyytää sen uudelleen aloittamista pyynnön esittävässä valtiossa, jos kyseisen valtion kansallisessa lainsäädännössä niin säädetään, paitsi jos pyynnön vastaanottavan viranomaisen päätös lopettaa rikosoikeudellinen menettely estää pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti ja ***jos se on annettu asian perusteiden määrittämisen jälkeen, mikä*** estää näin ollen uuden rikosoikeudellisen menettelyn samojen tekojen osalta kyseisessä valtiossa.

Or. en

Tarkistus 148
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Edellyttäen, että se ei ole vastoin pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön perusperiaatteita, pyynnön esittävän valtion toimivaltaisten viranomaisten rikosoikeudellista menettelyä tai esitutkintaa varten toteuttamilla toimilla tai vanhentumisajan kulumisen katkaisevilla tai keskeyttävillä toimilla on pyynnön vastaanottavassa valtiossa sama pätevyys ***kuin jos sen omat viranomaiset olisivat pätevästi toteuttaneet ne***.	2. Edellyttäen, että se ei ole vastoin pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön perusperiaatteita, pyynnön esittävän valtion toimivaltaisten viranomaisten rikosoikeudellista menettelyä tai esitutkintaa varten toteuttamilla toimilla tai vanhentumisajan kulumisen katkaisevilla tai keskeyttävillä toimilla on pyynnön vastaanottavassa valtiossa sama pätevyys ***ainoastaan, jos tällainen toimi katsotaan kansallisen lainsäädännön mukaiseksi vanhentumisajan keskeyttämiseksi tai lopettamiseksi***.

Or. en

Tarkistus 149
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Pyynnön esittävän viranomaisen siirtämiä todisteita ei saa hylätä pyynnön vastaanottavan valtion rikosoikeudellisessa menettelyssä pelkästään sillä perusteella, että todisteet on otettu vastaan toisessa jäsenvaltiossa. Pyynnön esittävässä valtiossa vastaanotettuja todisteita voidaan käyttää rikosoikeudellisissa menettelyissä pyynnön vastaanottavassa valtiossa edellyttäen, että todisteiden hyväksyttävyys ei ole vastoin pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön perusperiaatteita.	3. Pyynnön esittävän viranomaisen siirtämiä todisteita ei saa hylätä pyynnön vastaanottavan valtion rikosoikeudellisessa menettelyssä pelkästään sillä perusteella, että todisteet on otettu vastaan toisessa jäsenvaltiossa. Pyynnön esittävässä valtiossa vastaanotettuja ***ja hyväksyttäviä*** todisteita voidaan käyttää rikosoikeudellisissa menettelyissä pyynnön vastaanottavassa valtiossa edellyttäen, että todisteiden hyväksyttävyys ei ole vastoin pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön perusperiaatteita. ***Jäsenvaltioiden on varmistettava, että käytössä on tehokkaat oikeussuojakeinot todisteiden hyväksyttävyyden arvioimiseksi. Pyynnön vastaanottavan valtion on otettava huomioon onnistuneet oikeussuojakeinot todisteiden keräämisen, tutkittavaksi ottamisen tai toimittamisen osalta siinä valtiossa, jossa todisteet on kerätty.***

Or. en

Tarkistus 150
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Pyynnön esittävän viranomaisen siirtämiä todisteita ei saa hylätä pyynnön	3. Pyynnön esittävän viranomaisen siirtämiä todisteita ei saa hylätä pyynnön

vastaanottavan valtion rikosoikeudellisessa menettelyssä pelkästään sillä perusteella, että todisteet on otettu vastaan toisessa jäsenvaltiossa. Pyynnön esittävässä valtiossa vastaanotettuja todisteita voidaan käyttää rikosoikeudellisissa menettelyissä pyynnön vastaanottavassa valtiossa edellyttäen, että todisteiden hyväksyttävyys ei ole vastoin pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön perusperiaatteita.	vastaanottavan valtion rikosoikeudellisessa menettelyssä pelkästään sillä perusteella, että todisteet on otettu vastaan toisessa jäsenvaltiossa. Pyynnön esittävässä valtiossa ***lex loci -säännön mukaisesti*** vastaanotettuja todisteita voidaan käyttää rikosoikeudellisissa menettelyissä pyynnön vastaanottavassa valtiossa edellyttäen, että todisteiden hyväksyttävyys ei ole vastoin pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön perusperiaatteita. ***Jäsenvaltioiden on varmistettava, että käytössä on tehokkaat oikeussuojakeinot todisteiden hyväksyttävyyden arvioimiseksi. Pyynnön vastaanottavan valtion on otettava huomioon onnistuneet oikeussuojakeinot todisteiden esittämistä tai toimittamista vastaan siinä valtiossa, jossa todisteet on kerätty.***

Or. en

Perustelu

Pyynnön esittävä valtio on lisätty oikeuspaikkakeinottelun riskin käsittelemiseksi.

Tarkistus 151
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 3 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
3. Pyynnön esittävän viranomaisen siirtämiä todisteita ei saa hylätä pyynnön vastaanottavan valtion rikosoikeudellisessa menettelyssä pelkästään sillä perusteella, että todisteet on otettu vastaan toisessa jäsenvaltiossa. ***Pyynnön esittävässä valtiossa vastaanotettuja todisteita voidaan käyttää rikosoikeudellisissa menettelyissä pyynnön vastaanottavassa valtiossa edellyttäen, että todisteiden hyväksyttävyys ei ole vastoin pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännön perusperiaatteita.***	3. Pyynnön esittävän viranomaisen siirtämiä todisteita ei saa hylätä pyynnön vastaanottavan valtion rikosoikeudellisessa menettelyssä pelkästään sillä perusteella, että todisteet on otettu vastaan toisessa jäsenvaltiossa. ***Todisteiden maksuton oikeudellinen arviointi olisi säilytettävä.***

Or. en

Tarkistus 152
Saskia Bricmont

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos pyynnön vastaanottavassa valtiossa annetaan vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, kyseisen valtion on vähennettävä tällaisen rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen johdosta pyynnön vastaanottavassa valtiossa suoritettavan vapaudenmenetyksen kokonaisajasta koko se aika, joka pyynnön esittävässä valtiossa siirretyn rikosoikeudellisen menettelyn yhteydessä määrätystä vapaudenmenetyksestä on suoritettu siellä. Pyynnön esittävän viranomaisen on tätä varten toimitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle kaikki tiedot epäillyn tai syytetyn vapaudenmenetyksen kestosta pyynnön esittävässä valtiossa.	4. Jos pyynnön vastaanottavassa valtiossa annetaan vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, kyseisen valtion on vähennettävä tällaisen rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen johdosta pyynnön vastaanottavassa valtiossa suoritettavan vapaudenmenetyksen kokonaisajasta koko se aika, joka pyynnön esittävässä valtiossa siirretyn rikosoikeudellisen menettelyn yhteydessä määrätystä vapaudenmenetyksestä on suoritettu siellä. Pyynnön esittävän viranomaisen on tätä varten toimitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle kaikki tiedot epäillyn tai syytetyn vapaudenmenetyksen kestosta pyynnön esittävässä valtiossa. ***Vastaavasti jos henkilö on pidätettynä pyynnön vastaanottaneessa valtiossa, kaikki pyynnön esittäneessä valtiossa vietetyt pidätysajat olisi otettava huomioon, jotta voidaan määrittää tällaiseen tutkintavankeuteen sovellettavat enimmäisajat ja arvioida kyseisen toimenpiteen oikeasuhteisuutta pyynnön esittäneessä valtiossa.***

Or. en

Tarkistus 153
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 4 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
4. Jos pyynnön vastaanottavassa valtiossa annetaan vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, kyseisen valtion on vähennettävä tällaisen rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen johdosta pyynnön vastaanottavassa valtiossa suoritettavan vapaudenmenetyksen kokonaisajasta koko se aika, joka pyynnön esittävässä valtiossa siirretyn rikosoikeudellisen menettelyn yhteydessä määrätystä vapaudenmenetyksestä on suoritettu siellä. Pyynnön esittävän viranomaisen on tätä varten toimitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle kaikki tiedot epäillyn tai syytetyn vapaudenmenetyksen kestosta pyynnön esittävässä valtiossa.	4. Jos pyynnön vastaanottavassa valtiossa annetaan vapaudenmenetyksen käsittävä rangaistus tai turvaamistoimenpide, kyseisen valtion on vähennettävä tällaisen rangaistuksen tai turvaamistoimenpiteen johdosta pyynnön vastaanottavassa valtiossa suoritettavan vapaudenmenetyksen kokonaisajasta koko se aika, joka pyynnön esittävässä valtiossa siirretyn rikosoikeudellisen menettelyn yhteydessä määrätystä vapaudenmenetyksestä on suoritettu siellä. Pyynnön esittävän viranomaisen on tätä varten toimitettava pyynnön vastaanottavalle viranomaiselle kaikki tiedot epäillyn tai syytetyn vapaudenmenetyksen kestosta pyynnön esittävässä valtiossa. ***Pyynnön vastaanottavan valtion toimivaltainen viranomainen voi kuitenkin päättää, että kesto jätetään kokonaan tai osittain pois, jos se ei ole perusteltua rikoksen jälkeisen tuomitun toiminnan kannalta.***

Or. en

Tarkistus 154
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
20 artikla – 6 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
6. Rikokseen sovelletaan pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännössä säädettyä rangaistusta, jollei kyseisessä lainsäädännössä toisin säädetä. ***Pyynnön vastaanottava viranomainen voi sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti ottaa huomioon pyynnön esittävän valtion lainsäädännössä säädetyn enimmäisrangaistuksen, jos rikos on tehty pyynnön esittävän valtion***	6. Rikokseen sovelletaan pyynnön vastaanottavan valtion lainsäädännössä säädettyä rangaistusta, jollei kyseisessä lainsäädännössä toisin säädetä.

alueella. Jos toimivalta perustuu yksinomaan 3 artiklaan, pyynnön vastaanottavassa valtiossa määrätty rangaistus ei saa olla ankarampi kuin pyynnön esittävän valtion lainsäädännössä säädetty enimmäisrangaistus.

Or. en

Tarkistus 155
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle rikosoikeudellisen menettelyn lopettamisesta tai rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta päätöksestä, mukaan lukien se, estääkö kyseinen päätös pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti niin, että se estää samoja tekoja koskevan uuden rikosoikeudellisen menettelyn kyseisessä valtiossa, sekä muut merkitykselliset tiedot. Sen on toimitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle jäljennös rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta kirjallisesta päätöksestä.	Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle ***ja epäillylle tai syytetylle henkilölle ja tämän oikeudellisille neuvonantajille*** rikosoikeudellisen menettelyn lopettamisesta tai rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta päätöksestä, mukaan lukien se, estääkö kyseinen päätös pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti niin, että se estää samoja tekoja koskevan uuden rikosoikeudellisen menettelyn kyseisessä valtiossa, sekä muut merkitykselliset tiedot. Sen on toimitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle ***ja epäillylle tai syytetylle henkilölle ja tämän oikeudellisille neuvonantajille*** jäljennös rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta kirjallisesta päätöksestä.

Or. en

Perustelu

Epäillyllä tai syytetyllä olisi oltava oikeus saada tietoa.

Tarkistus 156
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
21 artikla – 1 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
Pyynnön vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle rikosoikeudellisen menettelyn lopettamisesta tai rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta päätöksestä, mukaan lukien se, estääkö kyseinen päätös pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti niin, että se estää samoja tekoja koskevan uuden rikosoikeudellisen menettelyn kyseisessä valtiossa, sekä muut merkitykselliset tiedot. Sen on toimitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle jäljennös rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta kirjallisesta päätöksestä.	Pyynnön vastaanottavan ***jäsenvaltion toimivaltaisen*** viranomaisen on ilmoitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle rikosoikeudellisen menettelyn lopettamisesta tai rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta päätöksestä, mukaan lukien se, estääkö kyseinen päätös pyynnön vastaanottavan valtion kansallisen lainsäädännön nojalla uudet syytetoimet lopullisesti niin, että se estää samoja tekoja koskevan uuden rikosoikeudellisen menettelyn kyseisessä valtiossa, sekä muut merkitykselliset tiedot. Sen on toimitettava pyynnön esittävälle viranomaiselle jäljennös rikosoikeudellisen menettelyn päätteeksi annetusta kirjallisesta päätöksestä.

Or. en

Tarkistus 157
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – johdantokappale

Komission teksti	*Tarkistus*
1. ***Jäsenvaltioiden on säännöllisesti kerättävä kattavia tilastoja, jotta komissio voi seurata*** tämän asetuksen ***soveltamista***. ***Niiden on pidettävä näitä tilastotietoja yllä ja lähetettävä ne komissiolle vuosittain***. ***Ne voivat*** käsitellä ***tilastojen tuottamiseen*** tarvittavia henkilötietoja. ***Kyseisten tilastojen on sisällettävä***:	1. ***Tilastot, joita komissio tarvitsee*** tämän asetuksen ***soveltamisen seuraamiseksi, kerätään säännöllisin väliajoin***. ***Tällaiset tilastot olisi kerättävä asetuksessa säädetyn hajautetun tietojärjestelmän kautta ja ainoastaan, jos ne ovat saatavilla keskustasolla kyseisessä jäsenvaltiossa***. ***Tilastojen tuottamiseksi voidaan*** käsitellä tarvittavia henkilötietoja. ***Nämä tilastot ovat seuraavat***:

Or. en

Tarkistus 158
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – c alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
c) niiden tutkinta- ja syytetoimien lukumäärä, joita ei jatkettu rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön hyväksymisen jälkeen;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 159
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – e alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*
e) niiden tapausten lukumäärä, joissa on haettu oikeussuojaa rikosoikeudellisen menettelyn siirtämispyynnön hyväksymispäätösten osalta, mukaan lukien tieto siitä, onko hakijana epäilty tai syytetty vai uhri, sekä onnistuneesti riitautettujen päätösten lukumäärä;	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 160
Karolin Braunsberger-Reinhold

Ehdotus asetukseksi
27 artikla – 1 kohta – f alakohta

Komission teksti	*Tarkistus*

f) 25 artiklan 2 kohdan nojalla aiheutuneet kustannukset neljän vuoden kuluttua 23 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen täytäntöönpanosäädösten voimaantulopäivästä.	***Poistetaan.***

Or. en

Tarkistus 161
Morten Petersen

Ehdotus asetukseksi
30 artikla – 2 kohta

Komission teksti	*Tarkistus*
2. Komissio asettaa 1 kohdan nojalla saadut tiedot julkisesti saataville joko asiaa koskevalla verkkosivustolla tai neuvoston päätöksellä 2008/976/YOS[76] perustetun Euroopan oikeudellisen verkoston ***verkkosivustolla***.	2. Komissio asettaa 1 kohdan nojalla saadut tiedot julkisesti saataville ***ja päivitettynä*** joko asiaa koskevalla verkkosivustolla tai neuvoston päätöksellä 2008/976/YOS[76] perustetun Euroopan oikeudellisen verkoston ***verkkosivuston rajoittamattomalla alueella***.
[76] Neuvoston päätös 2008/976/YOS, tehty 16 päivänä joulukuuta 2008, Euroopan oikeudellisesta verkostosta (EUVL L 348, 24.12.2008, s. 130).	[76] Neuvoston päätös 2008/976/YOS, tehty 16 päivänä joulukuuta 2008, Euroopan oikeudellisesta verkostosta (EUVL L 348, 24.12.2008, s. 130).

Or. en

Perustelu

Kerättävällä tiedolla voi olla merkitystä epäillyille ja heidän oikeudellisille neuvonantajilleen. Oikeuskeinojen tasapuolisuuden varmistamiseksi tekstiä olisi muutettava siten, että siihen sisällytetään myös niiden saatavilla olevat tiedot ja pidetään ne ajan tasalla.